LE RENOVATEUR

NUMÉRO 355

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 5 octobre 2005

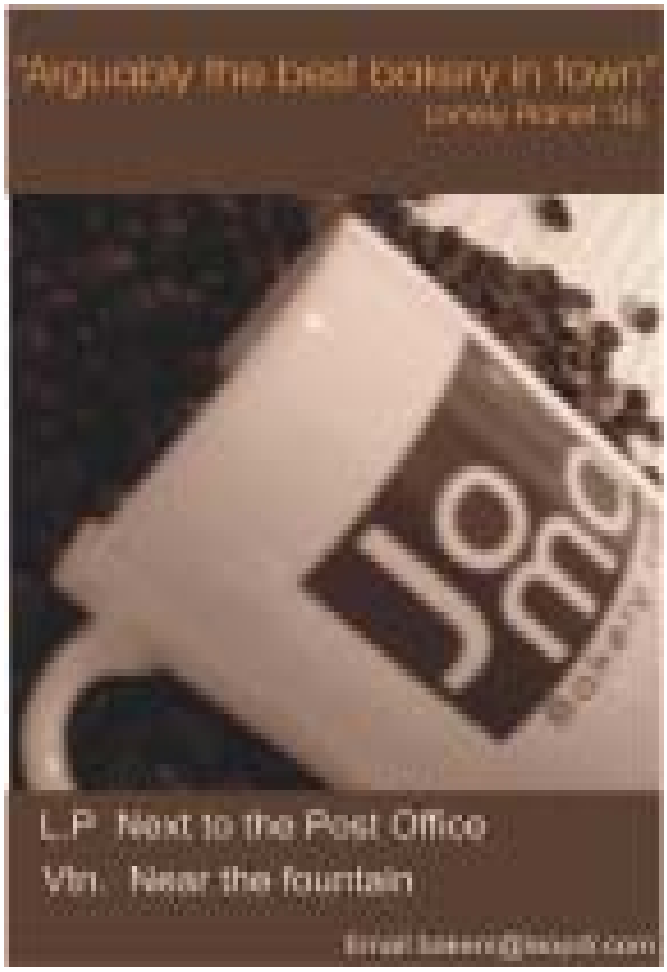
10.000 kip 0.75 euro



Beerlao lance trois nouveaux produits

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la





WESTERN UNION ®

Uniting People with Possibilities.

Fast…

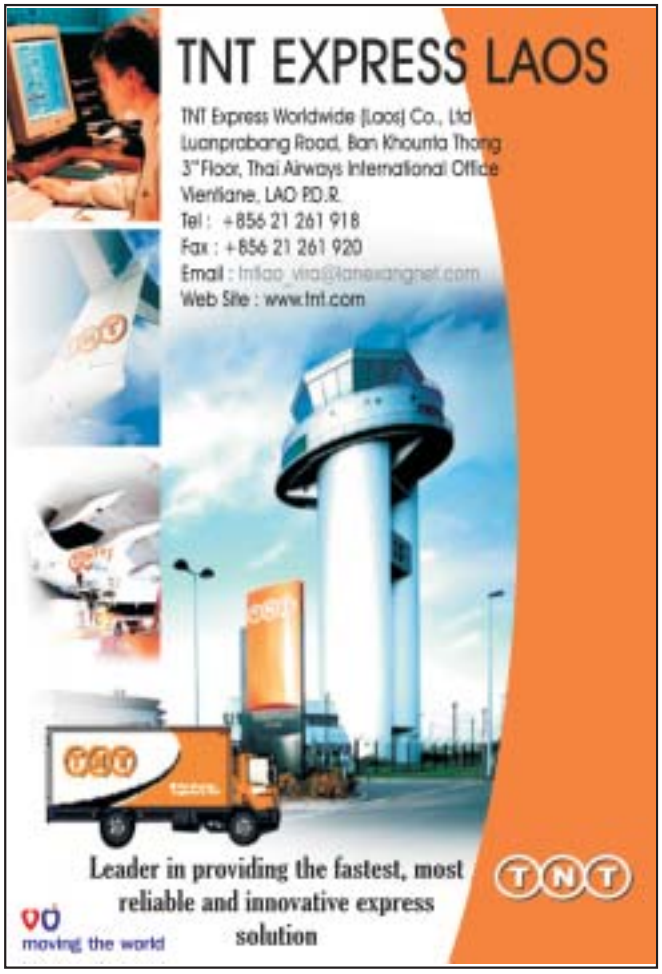
Reliable…

and Convenient…

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
HEAD OFFICE AND BRANCHES
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS,E-mail: ldbvtels@laotel.com

LAO DEVELOPMENT BANK



LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

Directeur :
Savankhone Razmountry

Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth

Secrétaire Général de la Rédaction :
Somsanouk Mixay

Comité de Rédaction :
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

Journalistes :
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

Correcteurs/Contributeurs :
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck
Fanny Duprés

Maquettiste et publicité :
Viphaphone Phommabouth

Edition Internet :
Vansoukkhy Thammavong

Design: BlueGrass

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la

Couverture: Les nouveaux produits de Beerlao -Photo Khamphanh

Le billet de la semaine

4. La lourde responsabilité des enseignants

Special ASEAN

5. Conférence des ministres de l'Economie des pays de l'ASEAN
6. L'ASEAN prône une sécurité sociale
Vers une zone de libre échange
7. L'ASEAN et le Japon veulent réaliser un partenariat économique global

La semaine

8. Hommage aux enseignants
9. Les rizières de Savannakhet sous les eaux
10. Coopération lao-vietnamienne dans l'énérgie
Les enfants de Pheuan Mit sur scène

Investissements

11. France-Laos, de la coopération aux investissements

Santé

12. Les fruits : un des meilleurs aliments pour conserver la santé - Journée mondiale ud cœur

Education

14. L'UNL, pilier de l'enseignement au Laos
15. Formation d'instructeurs de la CNUCED

Guide

16. Programme radio et télévision et l'agenda
17. Horaires des bus et des avions. Petites annonces
18. Horoscope. Ambassades à Vientiane. Urgences.

Jeux

19. Mots fléchés. Proverbe. Un brin d'humour

Informatique

21. Le système d'information (SI)

Entreprise

22. Beerlao lance trois nouvelles bières

Restaurant

23. "La boîte à épices" : La cannelle, la vanille, le poivre...

Ethnobotanique

24. "Couilles de taureau", "oeil de grenouille "

Cuisine

25. Calamars farcis

Culture

26. J'aime ta couleur "Café"

Profil

27. Une seule passion : l'éducation des enfants

Sport

28. Sept boxeurs lao récompensés
Le club de badminton Thanong-At
29. Esprit d'équipe et compétition au MBA International de l'ONEPA.

Dans l'objectif

30. Autour de la clôture de l'AEM

La lourde responsabilité des enseignants

SOMSANOUK MIXAY

Le 7 octobre, la nation lao honore ses enseignants. Depuis 11 ans, cette journée nationale leur est consacrée. Nul plus que les enseignants mérite un tel hommage de tout un peuple.

Qui n'a pas été façonné par un maître ou une maîtresse ? Qui n'a pas été marqué par un professeur et n'en a pas gardé le souvenir toute sa vie ?

Comme le disait l'ancien Président Phoumi Vongvichit, les enseignants sont les *ingénieurs des âmes*. Ils sont les tenants du savoir mais un savoir qu'ils ne gardent pas jalousement pour eux. Ils le partagent, ils l'instillent dans les esprits, parfois ils doivent le marteler dans les têtes les plus dures.

Les enseignants sont des gens de vocation. Leurs conditions sont souvent difficiles. Leur salaire étant ce qu'il est, ils ont parfois des difficultés à joindre les deux bouts. Mais ils persévèrent dans leur mission. Même dans les endroits les plus reculés, ils sont présents à l'appel.

Il est heureux que, contrairement à ce qui se passe dans d'autres pays, les enfants et les jeunes du Laos ont pour leurs enseignants beaucoup de respect. Le 7 octobre, dans toutes les écoles, dans les facultés, les élèves et les étudiants apporteront des présents pour leurs maîtres et leur professeurs. Ils leur offriront des spectacles, leur dédicaceront des poèmes, leur chanteront des chansons.

Les enseignants ont une lourde responsabilité. En dehors de faire des têtes bien pleines, ils doivent également modeler des têtes bien faites, c'est-à-dire façonner les hommes et les femmes de demain qui seront de bons citoyens, honnêtes et intègres, soucieux du bien public plus que de leurs intérêts personnels, des hommes et des femmes responsables, qui aiment leur pays, qui sont respectueux de ses lois, qui protègent son environnement, qui sauront édifier et sauvegarder le Laos pour les générations futures.

Lourde responsabilité, en effet, car les enseignants ne sont-ils pas les seconds parents des élèves?

TOYOTA LAOTHANI CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

KOMATSU LAOTHANI TRACTOR CO., LTD

Mobile: (856-20) 5511846



Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com

Headquarters Pangkham
Ticket&Reservation:
Tel: (856-21) 212051-54
Fax: (865-21) 212056
Charter: (856-21)212016

Lao Airlines

Wattay Airport
International terminal: (856-21) 512028
Domestic terminal (856-21) 512000
Domestic Cargo (856-21) 512004
International Cargo (856-21) 512010, 512197
Flight information:(865-21) 512002
Fax: (856-21) 512193
WWW.laoairlines.com



Conférence ministérielle de l'Economie d'ASEAN

BOUAPHANH VIBOUNSAK



Séance de travail des ministres de l'Economie de l'ASEAN.

Dans le cadre de la 37e Conférence ministérielle de l'Economie (AEM-37) qui s'est tenue du 28 au 30 septembre à Vientiane, les ministres de l'Economie des pays de l'ASEAN ont eu les 28 et 29 une réunion avec leurs homologues des pays de dialogue : Chine, République de Corée, Australie et Nouvelle-Zélande.

Les ministres ont constaté que le PIB de toute la région est de 2.400 milliards de dollars. Le montant des investissements directs de la Chine dans les pays de l'ASEAN est de 226 milliards d'USD en 2004 contre 189 milliards en 2003. Lors de la réunion entre les ministres de l'Economie de l'ASEAN et la République de Corée, les participants ont procédé à des échanges de points de vue sur l'impulsion des relations économiques bilatérales, en vue de progresser vers une zone de libre échange de l'ASEAN.

Les deux parties ont reconnu la hausse considérable des échanges commerciaux bilatéraux depuis quelques années, avec 33,5 milliards d'USD en 2003, 40,3 milliards en 2004 et 11 milliards au 1er trimestre de 2005. La République de Corée est le 5e partenaire commercial de l'ASEAN. Elle a investi, en 2003-2004, environ 896 milliards d'USD dans cette région. Les ministres ont affirmé à cette occasion leur soutien pour l'entrée vietnamienne à l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC). Lors des rencontres entre l'ASEAN, l'Australie et la Nouvelle-Zélande, les parties concernées se sont réjouies des résultats de la conférence tripartite en novembre dernier. Elles se sont décidées à accélérer les négociations sur l'accord de libre échange, qui se base sur les relations d'investissement et de commerce entre les deux régions. Les ministres participants ont estimé que les relations bilatérales constituent une force motrice pour la naissance de la zone de libre échange entre l'ASEAN, l'Australie et la Nouvelle-Zélande. En effet, les échanges commerciaux bilatéraux ont augmenté de 21,8 milliards d'USD en 2003 à 28,6 milliards en 2004 (+31,2 %), et ceux du 1er trimestre de 2005 de 16,9 %.

Les ministres ont également souligné l'importance de la 6e conférence ministérielle de l'OMC, qui aura lieu à Hong Kong en décembre prochain. Ils ont saisi cette occasion pour appeler tous les membres à valoriser les résultats obtenus lors des pourparlers sur l'accord de libre échange, qui ont débuté depuis mars dernier. Ils se sont engagés à coopérer étroitement avec la République de Corée dans l'organisation de la conférence de l'APEC 2005, et à aider le Vietnam à organiser avec succès la conférence de l'APEC en 2006.

Conférence des experts économiques de l'ASEAN

SOMPHAVANH SIRAMATH

La 37e conférence des experts économiques de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN) (SEOM-37) s'est tenue du 24 au 26 septembre à Vientiane.

La conférence des experts économiques de l'ASEAN et les pays de partenariat et de dialogue : Chine, Japon, République de Corée, Union européenne (UE), Australie, Nouvelle-Zélande et Inde, entre dans le cadre de la 37e conférence des ministres de l'Economie des pays membres de l'ASEAN (AEM-37) qui s'est déroulée du 26 au 30 septembre également à Vientiane. Sur les relations économiques au sein de l'ASEAN, les participants ont fait le bilan de l'exécution du Programme d'action de Vientiane, écouté le rapport sur l'établissement de la zone de libre échange de l'ASEAN, l'élargissement de la libéralisation sur la coopération commerciale, de services et d'investissement. En outre, ils ont discuté de la coopération dans les domaines de l'énergie, des télécommunications, des finances, de l'agriculture et du tourisme ainsi que dans les investissements. Sur les relations entre l'ASEAN et ses pays partenaires (ASEAN+3), les discussions ont porté sur le programme de coopération dans le développement de la subrégion de l'ASEAN, avec la participation de trois pays : Chine, Japon et République de Corée. Sur les relations entre l'ASEAN et la Chine, les deux parties ont évalué l'établissement d'une zone de libre échange. L'établissement des zones de libre échange ASEAN-Japon et ASEAN-République de Corée était également au centre des débats.

Dans le même temps s'est tenue la conférence des experts du Cambodge, du Laos, du Myanmar et du Vietnam avec les représentants du ministère de l'Energie, du commerce et de l'industrie du Japon, afin de solliciter le soutien de ce pays pour le développement de l'industrie de quatre pays aséaniens. En outre, le Japon prévoit de réaliser des ouvrages dans le cadre de coopération au développement du Mékong et de développement de l'ASEAN dans le bassin du Mékong.

L'ASEAN prône une sécurité sociale

PHONG THAMMAVONGSA



Les représentants des organismes de sécurité sociale de l'ASEAN.

L'association de la sécurité sociale de l'ASEAN (ASSA), crée en 1998, compte aujourd'hui huit pays membres (Brunei, Singapour, Indonésie, Malaisie, Philippines, Thaïlande, Vietnam et Laos). Cette association a tenu sa 16e réunion les 29 et 30 septembre à l'hôtel Lao Plaza de Vientiane sous la présidence de M. Somnuk Volasane, directeur général de l'organisation de la sécurité sociale (OSS) du Laos. "*Cette réunion a pour but d'encourager la coopération entre les différentes organisations de sécurité sociale de la région. Les problèmes sociaux et économiques dans certains pays sont devenus préoccupants et face à ces incertitudes, nous devons nous unir davantage. Le gouvernement lao s'est donné comme objectif de réduire de façon significative le taux de pauvreté d'ici 2020. Trois secteurs prioritaires font l'objet d'une attention particulière l'agriculture, l'éducation et la santé publique*", a déclaré M. Somnuk Volasane.

Ces deux jours de réunion ont servi de forum d'idées et d'échanges d'expériences avec la République de Corée, l'OIT (organisation internationale du travail) et la BAD (Banque Asiatique de Développement).

Les huit membres ont à tour de rôle présenté leurs travaux et leurs avancées de leur régime de sécurité sociale national. Pour le Laos, l'établissement d'une sécurité sociale efficace reste encore un grand chantier. L'objectif fondamental est de développer à l'horizon 2020 une sécurité sociale capable d'assurer la gratuité des soins médicaux, non seulement pour les plus déshérités, mais aussi pour l'ensemble de la population.

" *Chaque pays a son propre système de santé et de protection sociale, qui est devenu un droit pour les travailleurs. En RDPLao, nous avons établi deux régimes d'assurance sociale, celui des fonctionnaires et celui des entreprises privées.*

Nous avons l'intention d'uniformiser ces deux régimes sociaux en un seul et unique d'ici 2010," a annoncé M. Laoly Fayphéngyoua, vice-ministre du Travail et des Affaires sociales lors du deuxième jour de réunion.

Vers une zone de libre échange

SOMPHAVANH SIRAMATH

La conférence de l'AFTA (Zone de libre échange de l'ASEAN) s'est déroulée mardi 27 septembre dernier à l'hôtel Don Chan Palace de Vientiane, sous l'égide du vice-ministre lao des Finances, M. Somdy Douangdy.

M. Somdy Douangdy et les délégués venus de dix pays membres de l'ASEAN ont insisté sur la réalisation de la baisse spéciale de l'impôt pour les quatre nouveaux pays membres de l'ASEAN : le Cambodge, le Laos, le Vietnam et le Myanmar, afin que ces pays puissent exporter davantage leurs marchandises vers les six autres pays membres de l'ASEAN. Cette réduction vise à diminuer l'écart de développement entre les pays aséaniens.

« Nous nous sommes au cours de la réunion que les nouveaux pays membres de l'ASEAN étaient pénalisés du fait de leur manque de connaissances dans le domaine des affaires et de l'insuffisance de leurs infrastructures commerciales », a déclaré M. Somdy Douangdy.

Les délégués ont appelé les anciens pays membres à élargir la liste des marchandises bénéficiant d'une réduction de taxes afin que les nouveaux pays membres puissent intensifier l'exportation de leurs produits. Ils ont également convenu de lever les barrières autres que celles des impositions, afin d'intensifier les échanges commerciaux.

Il s'agit par exemple de l'exonération des taxes. Les anciens pays de l'ASEAN ont déjà bénéficié d'une exonération de l'ordre de 0 à 5 %, ce qui n'est pas le cas pour les nouveaux pays. Un programme va désormais leur permettre d'être progressivement exemptés de taxation. Une liste des marchandises détaxées devra être dressée par chaque pays membre de l'ASEAN.

Les délégués ont discuté de l'ouverture des marchés aux produits de technologies de l'information et des domaines scientifiques et de l'origine des marchandises provenant de l'ASEAN.

« *Le Laos entrera dans l'AFTA en 2008. Nos marchandises devront être compétitives. Pour le moment, seul l'artisanat du bois semble prêt à affronter la concurrence des autres pays. Les autres marchandises, par exemple industrielles, agricoles, etc, ne sont pas assez développées. Nous devons dès maintenant nous préparer pour qu'à cette échéance nos marchandises soient compétitives et s'exportent* », a conclu M. Somdy Douangdy.

L'ASEAN et le Japon veulent réaliser un partenariat économique global

SOMPHAVANH SIRAMATH



Le Japon, représenté par M. Hachiro Okonogi (à gauche), est devenu un partenaire privilégié de l'ASEAN.

Les membres de l'Association des nations de l'Asie du sud-est (ASEAN) et le Japon vont accélérer les négociations régionales et bilatérales afin de réaliser le partenariat économique global ASEAN-Japon (PEGAJ), a déclaré le 29 septembre dernier le vice-ministre japonais de l'Economie, du commerce et de l'industrie. *"Les ministres ont réaffirmé leur volonté de mettre en œuvre les mesures pour la réalisation du PEGAJ, y compris des éléments pour une zone de libre-échange"*, a indiqué le vice-ministre Hachiro Okonogi lors d'une conférence de presse au sujet de la 12e consultation entre les ministres de l'Economie de l'ASEAN et le ministère japonais de l'Economie, du commerce et de l'industrie. Lors de la consultation, le Japon s'est proposé d'aider l'ASEAN à améliorer l'intégration économique intra ASEAN d'une part et entre l'ASEAN et le Japon d'autre part, de promouvoir les investissements au Cambodge, au Laos, au Myanmar et au Vietnam et d'améliorer la capacité de gestion financière des petites et moyennes entreprises de la région.

Les échanges entre l'ASEAN et le Japon ont augmenté de 19,9% pour atteindre 135,9 milliards de dollars en 2004.

Dans le même temps, les investissements directs japonais ont atteint 254 milliards de dollars après une augmentation de 9,5%. Le PEGAJ, signé en 2003, vise à renforcer l'intégration économique entre l'ASEAN et le Japon, à libéraliser progressivement les échanges de biens et de services et à créer un régime d'investissements transparent et libéral.

Relations économiques sino-aséaniennes

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Les échanges économiques entre l'Association des Nations du Sud-Est asiatique et la République populaire de Chine se sont intensifiés depuis l'accord commercial multilatéral sur l'établissement d'une zone de libre échange signé en novembre 2001 au Brunei Daressalam. L'année suivante, un deuxième accord similaire a été signé à Phnom Penh, au Cambodge, qui définit la zone de libre échange entre l'ASEAN et la Chine et les secteurs d'activités concernés. Cet accord, qui englobe les secteurs commerciaux, des services et les investissements, prévoit la suppression des taxes d'importation en 2010 entre les six plus anciens pays membres de l'ASEAN et la Chine. Ces mesures seront effectives pour les autres pays dès 2015. Avant l'établissement définitif de la zone de libre échange, une phase préparatoire de trois ans est prévue avec une levée progressive des barrières douanières, au plus tard le 1er janvier 2006, pour six pays de l'ASEAN. Cette mesure sera appliquée le 1er janvier 2008 pour le Vietnam, l'année suivante pour le Myanmar et le Laos et en 2010 pour le Cambodge.

Parallèlement, la Chine a assoupli certaines mesures fiscales pour faciliter les exportations lao vers son marché : 202 produits sont concernés.

Lors du sommet des dirigeants de l'ASEAN avec la Chine à Vientiane, deux accords ont été signés : l'accord sur le libre échange et un second sur le règlement de litiges commerciaux entre les deux partenaires. La coopération dans les domaines agricole, de la technologie, de l'information et des communications, du transport et des ressources humaines est à l'étude.

Depuis 1995, le volume des échanges commerciaux entre l'ASEAN et la Chine a doublé. En valeur, ils représentent 78,2 milliards de dollars en 2003 et pour cette année les prévisions sont de 100 milliards.

Les exportations des pays de l'ASEAN vers la Chine se sont élevées à 47,3 milliards de dollars en 2003 alors que les importations chinoises vers l'ASEAN étaient de 30,9 milliards. Par rapport à l'année 2002, les exportations de l'ASEAN ont augmenté de 51,7 %, surpassant celles de la Chine qui sont de 31,2 %. La Chine représente le 5è marché d'exportation de l'ASEAN et le 4è pour les importations.

La Chine demeure l' un des grands investisseurs dans la région. En 2004, les investissements s'élevaient à 53,5 milliards de dollars soit deux fois l'investissement étranger dans l'ASEAN.

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

OFFRE D'EMPLOI

Recherche pour son Département Réservations

1 opérateur francophone
(et si possible anglophone)

- Français parlé/écrit exigé (anglais si possible)
- Maîtrise de l'outil informatique.

Contactez dès maintenant :

EXOTISSIMO Vientiane Travel and Tour
P.O. BOX 4666 –
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 25 23 82
E.mail : laos@exotissimo.com

Hommage aux enseignants

PHONG THAMMAVONGSA



Les élèves offrent des bouquets de fleurs aux corps enseignants.

Le 7 octobre est une date que les enseignants du Laos attendent avec impatience. En effet, à cette date tous les enseignants du pays sont félicités et remerciés par leurs élèves.

C'est la journée nationale des enseignants. Tous les établissements scolaires du pays organisent des cérémonies et des manifestations pour fêter dignement cet évènement.

Les élèves offrent à leur enseignant des présents et témoignent ainsi de leur reconnaissance. Ensuite, les élèves présentent des danses et des chants traditionnels aux enseignants et aux nombreux invités. D'autres établissements scolaires organisent aussi des compétitions sportives pour célébrer cette journée.

Les bases de l'éducation au Laos ont été lancées au XIVe siècle sous le règne du roi Fa Ngoum. Suite à l'expansion de la religion bouddhiste, les pagodes sont devenues au fils des ans les premières écoles du pays. On y enseignait alors principalement les préceptes de Bouddha, la psychologie, les arts (poterie, sculpture) et la médecine traditionnelle.

En 1893, le niveau de l'éducation est encore trop insuffisant et contrôlé par le régime colonialiste. En 1905, on ne comptait que deux écoles primaires au Laos : l'une à Vientiane et l'autre à Luang Prabang. C'est à cette époque que M. Kham, jeune élève lao, termine ses cours supérieurs et intègre en 1907 le premier institut de formation des enseignants. Il devient ainsi le premier enseignant officiel du Laos.

En 1913, il devient instituteur à l'école Tafforin (Pierre Tafforin) à Vientiane avec trois collègues lao. Suite à sa participation active à une manifestation pour l'indépendance du Laos en 1920, M. Kham est emprisonné par les autorités colonialistes. Il s'évade et s'exile à Bangkok. En 1949, il tombe malade et décède à la pagode de « Sritharam » en Thaïlande. Le 12 octobre 1945, l'indépendance du Laos est proclamée et l'éducation devient une priorité nationale. Des établissements scolaires sont construits un peu partout dans le pays aussi bien dans les villes que dans les régions rurales et accueillent les enfants sans aucune discrimination ethnique. Bien que l'enseignement au Laos soit confronté à certaines difficultés, notamment par l'insuffisance de moyens financiers, la vocation et le professionnalisme des enseignants restent identiques. De hauts fonctionnaires, des poètes, des écrivains, des hommes politiques et des chefs d'entreprise seront issus des écoles publiques lao. C'est pour remercier ces « hommes de savoir et de dévouement » que le Premier ministre a déclaré le 7 octobre « Journée nationale des enseignants », qui est l'occasion, pour tous les lao, quel que soit leur âge, de leur témoigner reconnaissance et gratitude.

Les relations lao-thai

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

L'institut des Affaires étrangères et le département de Presse du ministère des Affaires étrangères ont organisé le 16 septembre à Vientiane un symposium sur les relations entre le Laos et le Royaume de Thaïlande dans le cadre de la célébration du 55è anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre ces deux pays voisins (21/12/1950-21/12/ 2005).

Au cours du symposium, MM. Khamphao Phonekèo, vice-président de l'Association d'amitié lao-thaïlandaise et représentant lao auprès de l'Unesco, Saly Khamsy, ancien ambassadeur lao en Thaïlande et le docteur Mongkhol Sasorith, fonctionnaire du ministère des Affaires étrangères, ont chacun à leur tour fait un exposé sur les relations que le Laos entretient avec son voisin. Ils ont rappelé l'histoire et les événements importants qui se sont produits entre ces deux pays en évoquant les périodes prospères où le Royaume du Lane Xang a retrouvé son territoire et la plus sombre où celui-ci est tombé sous l'occupation thaïe pendant laquelle Vientiane a été complètement détruite par les Siamois.

Les peuples des deux pays ont un passé historique commun où les seigneurs féodaux s'affrontaient pour le pouvoir. Ces temps sont maintenant révolus et actuellement ces deux pays entretiennent de bonnes relations.

D'après M. Saly Khamsi, les relations diplomatiques officielles ont été établies il y a 55 ans. Cependant, bien avant cette date, certains rois lao entretenaient déjà des relations diplomatiques avec la Thaïlande, notamment Fa Ngoum en 1353, Saysethathirath en 1563 et Soulignavongsa en 1670.

De son côté, le docteur Mongkhol Sasorith a parlé du domaine juridique, en rappelant les conventions et les traités concernant les délimitations frontalières entre les deux pays ainsi que le progrès enregistré dans l'actuel processus de démarcations frontalières.

« On doit tirer les leçons de ce passé historique entre nos deux peuples pour mieux comprendre l'origine et le rôle de chaque pays», a conclu M. Thongsy Inthaphom, chef adjoint de la commission des relations extérieures du comité central du PPRL

Les rizières de Savannakhet sous les eaux

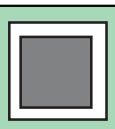
KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

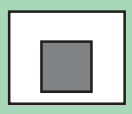
M. Bounnhang Vorachit, Premier ministre du Laos s'est rendu le 20 septembre dans la province de Savannakhet pour évaluer les dégâts causés par les inondations. Lors de cette inspection le Premier ministre a rencontré les autorités provinciales dont M. Vilayvan Phomkhé, le gouverneur. La province a été touchée cette saison à deux reprises par les inondations. Plus de 22 000 hectares de rizières ont été inondés dont 16 047 hectares ont été détruits soit 11,18 % de la superficie totale cultivée dans la province.

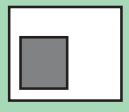
Les inondations ont touché 16 802 familles dans 394 villages, soit au total 96 353 personnes. Les inondations ont causé la perte d'un nombre important d'animaux d'élevage. Des infrastructures ont également subi de lourds dégâts, quatre barrages d'irrigation et 41 ponts ont été endommagés, des voies de communications ont été coupées sur 131 kilomètres et 17 écoles ont dû être fermées. Environ 1200 personnes ont contracté des maladies suite aux inondations et aux conditions sanitaires précaires comme la malaria, la dysenterie et la dengue.

Pour faire face à cette catastrophe sanitaire, la province a débloqué un fonds d'urgence de 12 milliards de kip, dont 9,9 milliards seront destinés au secteur agricole, 2,4 milliards au rétablissement des communications, 177 millions à l'éducation et 28 millions à la santé.

Le Premier ministre a demandé aux agriculteurs des zones sinistrées de bien protéger les plants de riz et de se préparer à commencer la deuxième phase de repiquage dès le retrait des eaux. Les autorités provinciales vont distribuer aux agriculteurs des semences céréalières pour leur permettre de faire face à une situation économique qui risque d'être très difficile dans les mois qui viennent. De plus, les autorités vétérinaires vont vacciner les animaux d'élevage contre les épidémies qui pourraient se déclarer dans les prochains jours. Les voies de communications devraient être rétablies rapidement a assuré le Premier ministre ainsi que les écoles pour permettre aux élèves de reprendre le plus rapidement une scolarité normale.


Pleine page
5 col
26,5 x 37 cm
60 $


1/2 page
5 col
26,5 x 18,5 cm
30 $


1/4 page
5 col
13,2 x 18,5 cm
20 $


1/6 page
5 col
10,6 x18,2 cm
15 $


Pleine
5 col
6,5 x 9,2 cm
5 $

Exemples de tarifs pour une seule parution.
Tarifs dégressifs.
Tél : 21 78 72



Jeudi 22 septembre, Maurice Portiche, ambassadeur de France a décerné la médaille d'Officier de l'Ordre national du mérite à M. Mongkhol SASORITH, conseiller juridique au ministère des Affaires étrangères.
Carrière du récipiendaire après 1975 :

- Directeur des affaires juridiques, Directeur de presse au MAE
- Conseiller commercial à l'Ambassade du Laos à Paris
- Conseiller aux affaires juridiques au MAE, chargé de la détermination des frontières entre le Laos, la Thaïlande et le Cambodge
- Professeur de droit international à la Faculté de Droit et de Sciences politiques de l'Université nationale du Laos.

Avant cela, il a fait des études brillantes en France.

Renforcement de la sécurité frontalière

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Les autorités de la province lao de Bolikhamsay ont rencontré celles de la province thaïlandaise de Nakhonphanom, le 23 septembre dans cette même province, pour discuter du renforcement de la sécurité le long de la frontière commune des deux provinces.

Cette rencontre, à laquelle ont assisté les gouverneurs des deux provinces frontalières, MM. Khampane Philavong et Nikhom kertkhanmak, qui sont aussi co-présidents du comité mixte pour le maintien de l'ordre et de la sécurité de cette frontière, est la troisième du genre.

Les participants ont abordé les points positifs de cette coopération et discuté des insuffisances qu'il est nécessaire de corriger pour que leur frontière commune soit une zone de paix et de sécurité.

À l'issue de cette rencontre, les représentants des deux provinces ont signé un procès-verbal portant sur la réglementation de l'immigration, du commerce, du travail de la police des frontières, ainsi que sur la coopération dans la lutte contre la drogue, le travail clandestin et le terrorisme. La prochaine rencontre sera organisée dans la province de Bolikhamsay.

Coopération lao-vietnamienne dans l'énergie

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Les gouvernements de la République démocratique populaire lao et de la République socialiste du Vietnam ont décidé de développer leur coopération dans le domaine de l'énergie.

L'accord a été signé le 24 septembre dans la province de Vientiane entre MM. Oneneua Phimmachanh, ministre de l'Industrie et de l'artisanat et Huang Chung Haï, ministre vietnamien de l'Industrie. Cet accord s'inscrit dans le programme de coopération bilatérale dans les domaines économique, culturel et scientifico-technique, conclu entre ces deux pays pour 2001-2005.

Il vise à impulser la production de l'énergie électrique et sa commercialisation.

Electricité du Vietnam (EV) est d'accord pour continuer de fournir de l'électricité aux villages implantés sur la frontière lao-vietnamienne. Depuis le mois de juin son débit est passé à 10 millions de kilowatts par heure.

EV et Electricité du Laos (EDL) ont tenu une réunion avec la province vietnamienne de Thanh Hua pour réviser la coopération bilatérale durant ces dix dernières années. Lors de cette rencontre, les deux parties se sont accordées sur les modalités de vente de l'électricité produite par le barrage hydroélectrique de Sékamane dans la province de Sékong au Vietnam et à l'intérieur du pays.

Les deux pays ont étudié les possibilités de construire d'autres barrages similaires sur certaines rivières : Sékong 4, Sékong 5, Sékamane 1, Sékamane 4, Sépiane-Sénam Noy, Sékan.

Le Laos envisage la construction d'autres barrages hydroélectriques : le projet du barrage Nam Ngiab 2 qui aura une capacité de production de 400 MW, le projet du barrage de Sésou (35 MW) et celui de Dak Imoul (115 MW).

La partie vietnamienne a entrepris une étude de faisabilité pour la construction de barrages sur la Nam Ou. Elle a chargé l'entreprise du charbon de cette étude afin d'estimer la densité du charbon dans le district de Viengphoukha, en vue de construire une centrale thermoélectrique alimentée au charbon. Les deux pays ont décidé de jumeler leurs réseaux électriques, comme c'est déjà le cas entre les villages de Nam Mo au Laos, de Chê au Vietnam et de Nam Kan à Sékaman 3. L'accord stipule aussi que les deux parties devront coopérer l'année prochaine dans la formation des techniciens et dans la gestion.

Les enfants de Pheuan Mit sur scène

FANNY DUPRÉS

Vendredi soir 30 septembre, à Vientiane, au bord du Mékong, le spectacle écrit et présenté par les enfants de Peunan Mit a remporté un vif succès, devant un public nombreux.

Ce spectacle, intitulé « La Tête Géante », avait été initialement prévu le mercredi 31 août mais une panne de courant générale avait contraint les organisateurs à annuler la représentation.

Ces derniers ont finalement pu le reprogrammer, pour la plus grande joie des enfants, visiblement très investis dans ce projet, et des spectateurs, enthousiasmés par ce qui fut un grand moment de magie, de musique, de danses et de rires.

Le spectacle racontait l'histoire d'un groupe d'enfants qui découvrent une tête géante ayant perdu son corps et qui décident de l'aider, découvrant tout au long de leurs aventures que seuls l'amour et la générosité sont la véritable magie de la vie.



Les enfants font connaissance avec le géant. Ayant perdu son corps après s'être mal comporté, ce dernier leur demande de l'aider à trouver l'eau magique qui lui permettra de le récupérer.

Pheuan Mit est un projet pour les enfants des rues, leur famille et leur communauté, mené par le ministère du Travail et des affaires sociales et l'ONG Friends International, soutenu par l'Unicef Laos, Aide et Action et l'ambassade des Pays-Bas. Il vise à réinsérer les enfants des rues dans la société lao et à mener des actions préventives auprès des enfants susceptibles de le devenir.

Les secteurs économiques prioritaires de l'Asean

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Afin de transformer l'ASEAN en une véritable communauté économique et accélérer son intégration dans la communauté internationale, les pays membres avaient, lors du 9e Sommet des chefs d'Etats en octobre 2003, défini onze secteurs d'activités prioritaires. Ces onze secteurs à forte potentialité de croissance sont :

le secteur du caoutchouc, les produits textiles, les produits agricoles, la pêche, le secteur sanitaire, le réseau Internet, l'électronique, le transport aérien, le tourisme, les produits dérivés du bois, l'industrie automobile.

Ces onze secteurs ont fait l'objet d'un accord multilatéral signé lors du 10e sommet de l'ASEAN en novembre dernier à Vientiane. Les chefs d'Etats de l'ASEAN ont élaboré la liste des produits, appelée « liste universelle », qui bénéficieront d'une exonération de taxe douanière, seulement si le quota d'exportation de chaque pays pour les 5 257 produits de la liste ne dépasse pas le seuil de 15%.

Les pays les plus anciens de l'ASEAN, au nombre de six (Thaïlande, Malaisie, Singapour, Indonésie, Philippines et Brunei) ont jusqu'à 2007 pour remettre la liste des produits sélectionnés, tandis que les autres pays devront attendre 2012.

Une seconde liste de produits détaxés sera créée et devrait être effective en 2010 pour les six premiers pays et en 2015 pour les autres. Vingt-trois produits de trois secteurs de production (textile, automobile et pharmaceutique) ont d'ores et déjà été présentés par les autorités lao. Selon le règlement de cet accord, le Laos peut présenter au maximum 80 produits sur sa liste.

France-Laos, de la coopération aux investissements

SOMSANOUK MIXAY

L'Association France Laos Développement a été créée il y a deux ans dans le but de promouvoir les relations économiques entre les deux pays.

Les initiateurs en sont partis de deux constatations. Premièrement, il existe deux catégories d'entrepreneurs: il y a les gens qui connaissent le Laos et qui ont une relation passionnelle avec ce pays, donc ils viendront naturellement investir ici. Mais il y a ceux qui ne connaissent pas ce pays et ne pensent pas naturellement au Laos comme un marché. Pour eux, le marché de la région c'est plutôt la Thailande ou encore le Vietnam. Il faut donc travailler sur l'image du pays, faire connaître le Laos.

Deuxièmement, pour les investisseurs potentiels individuels qui viennent au Laos, ils reçoivent un accueil certes chaleureux de la mission économique française sur place qui leur ouvre des portes et leur permet des premiers contacts utiles mais, ensuite, ils souhaiteraient un soutien plus suivi, d'où l'idée de créer une structure permanente comme une chambre de commerce franco-lao par exemple.

L'Association France Laos Développement est une organisation bénévole formée par des hommes d'affaires qui ont le Laos dans leur coeur et cette organisation travaille uniquement sur ce pays. Elle reçoit une subvention du ministère français des Affaires étrangères, prise sur la réserve de l'Assemblée nationale. En effet, France Laos Développement est en contact avec les Groupes d'amitié France-Laos de l'Assemblée nationale et du Sénat. Elle fonctionne en partenariat étroit avec la Chambre de commerce de Versailles qui entretient des relations de longue date avec le Laos.

Pour réaliser ses objectifs, France Laos Développement, en collaboration avec la Chambre de commerce de Versailles Val-d'Oise/Yvelines, le Sénat français, les ambassades de la RDP Lao à Paris et de France à Vientiane, ont invité une délégation lao dirigée par le vice-Premier ministre Thongloun Sisoulith, président du Comité au Plan et à l'investissement, à participer à un colloque le 25 octobre à Paris sous le thème "De la coopération au développement des relations économiques entre la France et la RDP Lao". Pourquoi ce thème? M. Philippe Fontenoy, président de l'Association France Laos Développement, explique: "*La coopération entre la France et le Laos est essentielle. Elle se chiffre actuellement entre 15 et 20 millions d'euros par an. Ce que nous voulons montrer c'est que des responsables de quelques sociétés, venus au Laos par un financement de la coopération, y sont restés et sont devenus entrepreneurs à leur compte et qu'ils réussissent*". Il donne comme exemple la société Agroforex dont le directeur, François Chagneau, s'adressera aux participants au colloque pour leur donner son témoignage. Un autre exemple, issu de la coopération décentralisée cette fois, est celui de la société Exotissimo dont le directeur, Alain Dahout, parlera du potentiel du Laos pour les entreprises françaises du tourisme. "*Par cette première rencontre des acteurs de la coopération franco-lao, nous voulons favoriser l'implantation d'entreprises françaises au Laos*," indique M. Fontenoy qui ajoute que, par ailleurs, ces sociétés auront besoin d'un personnel de qualité. Il y aura une nécessité de formation, notamment dans les métiers techniques ou spécialisés comme l'hôtellerie ou l'écotourisme.

> *"Notre démarche est sincère. Nous croyons que l'échange est humain. Nous voulons donner aux autres partenaires des idées de coopération, en particulier de coopération décentralisée".*

D'éminents orateurs apporteront leur témoignage sur l'état de la coopération franco-lao et des précisions sur les projets en cours ainsi que le potentiel du Laos pour les investissements. L'ambassadeur de France, Maurice Portiche, fera état de la coopération entre les deux pays. D'autres intervenants parleront de l'action de leurs organisations respectives comme l'Agence française de développement, qui finance un grand nombre de projets, le Comité de coopération avec le Laos (CCL), présent dans ce pays depuis 25 ans, et l'EDF qui détient 30% des parts du projet de barrage hydroélectrique Nam Theun 2.

Au lendemain du colloque, une centaine de chefs d'entreprise participeront à une table ronde à l'ambassade du Laos à Paris. "*Notre démarche est sincère. Nous croyons que l'échange est humain. Nous voulons donner aux autres partenaires des idées de coopération, en particulier de coopération décentralisée*", assure M. Fontenoy. A ce propos, le sénateur Yves Dauge apportera son témoignage sur la coopération décentralisée "patrimoine et culture" entre la ville de Chinon dont il est maire et la ville de Luang Prabang.

Du côté lao, outre le discours d'ouverture du vice-Premier ministre Thongloun Sisoulith, qui ne manquera pas de faire un panorama de la situation économique du Laos, le directeur de la promotion et de la gestion des investissements, Khamliène Pholséna, expliquera la nouvelle loi sur les investissements destinée à favoriser et faciliter le processus. De son côté, le ministre Somphong Monkholvilay, président de l'Administration nationale du tourisme, parlera des immenses potentiels dans ce domaine.

La réunion sera présidée par le Président du Sénat Christian Poncelet. Le sénateur Jean Faure, Président du Groupe Amitié France-Laos sera également présent.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Scandinavian Bakery, place Namphou.
5. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
6. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
7. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)

Les fruits : un des meilleurs aliments pour conserver la santé

JEAN-FRANÇOIS BENZA



Les nutritionnistes recommandent de consommer 4 à 5 fruits quotidiennement.

Au même titre que les légumes, les fruits sont une bénédiction pour notre santé. Malgré tout, la consommation des fruits frais connaît une baisse constante, de l'ordre de 3 % par an dans les pays occidentaux. Face à cette situation, les nutritionnistes tentent de sensibiliser la population sur les vertus des fruits et malgré les recommandations et les campagnes de sensibilisation, la tendance ne semble pas s'inverser. Au Laos, bien au contraire, les fruits font partie intégrante des habitudes alimentaires. Les étales des marchés lao proposent un large choix de fruits « traditionnels », souvent importés comme les pommes, poires, raisins et des fruits typiquement locaux, durian, papaye, maakkram, longkaine, etc. Consommé le plus souvent vert (papaye, mangue), avec du sucre ou du sel et quel que soit le moment de la journée, le fruit constitue un aliment de base pour les lao.

Selon le docteur Savengvong Duangsavanh, le directeur adjoint du département alimentaire du ministère de la Santé, la consommation régulière de fruits (en moyenne 4 ou 5 par jour) permettrait de réduire de 30 % les risques de développer une maladie cardio-vasculaire. *« Les vertus des fruits sur la santé sont indéniables. En plus de réduire les risques cardiaques, ils permettent de ralentir le processus de vieillissement et évitent le surpoids. Avec 15 à 25 kcal pour 100 g, les fruits sont peu caloriques. Ils constituent aussi un apport considérable en vitamines et sels minéraux. Ils fortifient les os, car ils constituent une source non négligeable de calcium et permettent à l'organisme de lutter contre la déminéralisation osseuse »*, ajoute le docteur.

Le docteur rappel qu'une grande partie des bienfaits des fruits semblent venir de substances appelées Phytochimiques. Ces composés sont produits naturellement par les plantes pour se protéger contre les virus, bactéries et champignons. Cependant, explique le docteur, on ne connaît pas encore en détail les mécanismes exacts par lesquels les éléments Phytochimiques sont bons pour la santé. *« Bien que la grande majorité des lao consomme beaucoup de fruits, secs, verts ou mûrs, trop de personnes estiment que leur prix reste encore trop élevé. Cette tendance provoquerait dans l'avenir une réduction de la consommation. Beaucoup de mères de familles n'achètent plus de fruits pour le dessert, privant ainsi leurs enfants d'éléments indispensables pour leur croissance »*, ajoute t-il.

Selon le docteur, les parents doivent prendre conscience du rôle indispensable des fruits dans l'alimentation de leurs enfants au même titre que la viande, le poisson et les produits laitiers.

Dans un récent rapport, l'Organisation mondiale de la santé (OMS) révèle que quelque trois millions de personnes meurent par an des suites d'une consommation insuffisante de fruits et légumes. Un facteur de risque quasiment aussi élevé que le tabac ou les rapports sexuels non protégés.

Journée mondiale du cœur

MANILA VANTHANOUVONG

Le 25 septembre était la Journée mondiale du cœur, organisée sous l'égide de l'Organisation mondiale de la santé (OMS). Le thème de cette année était « Poids sain, forme saine » et les risques de l'obésité sur la santé. Cette journée a permis d'attirer l'attention sur le fait que l'obésité accroît les risques de maladies cardio-vasculaires, de diabète type II, d'hypertension et d'accident vasculaire cérébral.

La vie sédentaire est une cause importante de décès, de maladies et d'incapacité. Environ deux millions de décès sont dus chaque année au manque d'exercice physique et les résultats préliminaires d'une étude de l'OMS sur les facteurs de risque donnent à penser que la vie sédentaire est l'une des dix principales causes de décès et d'incapacité dans le monde. Le manque d'activité physique est fréquent dans presque tous les pays, développés ou en développement.

Une mauvaise alimentation, un apport calorique excessif, l'inactivité, l'obésité et les maladies chroniques qui leur sont associées sont les principaux problèmes de santé publique dans la plupart des pays.

Il est évident que le manque d'activité physique est un grave problème de santé publique qui touche énormément de gens dans le monde. Il faut de toute urgence adopter des mesures de santé publique pour encourager l'exercice physique et améliorer la santé au niveau international.

« *Les maladies cardio-vasculaires sont les principales causes de décès dans le monde. Suivre une certaine hygiène de vie, notamment en pratiquant une activité sportive accompagnée d'un régime alimentaire adapté peut réduire ses risques* », a déclaré le docteur Bounkouang Phichith, vice-ministre de la Santé publique, lors de la célébration de la Journée mondiale du cœur au Laos. L'OMS a lancé cette Journée mondiale en 2000 et c'est la première année qu'elle est célébrée au Laos.

Nam Theun2 Power Company Limited (NTPC)

Working for the long-term sustainable development of hydropower resources in the Lao PDR and for the well-being of the Lao PDR, Nam Theun 2 will be highly beneficial and environmentally and socially sustainable project. It will significantly contribute to the poverty alleviation over the whole country. More over, the protection of threatened biodiversity is a major direct benefit to the global community. The Nam Theun 2 Project, situation in central Laos, is approximately 250 kilometers east of Vientiane in Khammouane Province.

Due to our rapid extension in the project, we are currently looking for the dynamic, results-oriented, and highly energetic professional for the following positions.

VACANCY

Title Document Officer
Division Construction
Location Vientiane and Nakai

Job responsibilities:
- ➢ Receive Head Contractor documents and enter them into the database program
- ➢ Complete MS Excel based transmittal forms and registers
- ➢ Issue documents to NTPC site office, Owner's Engineer in Germany and New Zealand, GOL and GOL Engineer.
- ➢ Filing the documents received in the computer based filing system

Job qualification:
- √ University degree in Business Administration or related field
- √ At least 5 year work experiences in document management in engineering and/or site office
- √ Excellent computer proficiency in Microsoft Word, Excel, and Access
- √ Able to site travel and relocation from Vientiane to Nakai

Title Computer Technician
Division Administration – IT Team
Location Nakai

Job responsibilities:
- ➢ Provide IT support to 50 computer users on the NTPC Nakai Plateau site.
- ➢ Maintain the wide area network connecting the NTPC office.
- ➢ Install and maintain desktops computers, servers and printers.
- ➢ Train users to use their computers.

Job qualification:
- √ University degree in Computer Science, Microsoft or CISCO qualifications an advantage
- √ At least 2 year experiences in providing computer support in Microsoft Windows XP Operating System, and Microsoft Office Software
- √ Ability to install, configuration, and troubleshoot in Windows XP Systems
- √ LAN network technology skills
- √ Experience in operating and implementation Windows 2003 Server, Microsoft SQL Server or Wide Area Networks using CISCO equipment will be most advantage
- √ Fluency spoken and written and verbal English, French an advantage.

Title Environmental Engineer
Division E&S – Environment Management Office
Location Vientiane and Sites

Job responsibilities:
- ➢ Assist with technical review of construction-phase environmental documentation prepared by contractors
- ➢ Make regular inspections of construction sites to assess implementation of environmental documentation
- ➢ Lead environmental compliance reviews of the construction contractors
- ➢ Assist in the establishment and operation of an environmental management system, including systems and protocols for environmental reporting
- ➢ Supervise a team of environmental inspectors based both in Vientiane and Nakai NTPC offices
- ➢ Assist with the implementation of environmental measures required by the Concession Agreement, the agreement between the Government of Lao PDR and NT2 Project
- ➢ Interact with and provide support to agencies of Government of Lao PDR, in particular the EMU

Job qualification:
- √ Degree in Environmental Engineering, Environmental Science or related filed
- √ At least 5 years experience in the environmental sector / major infrastructure projects
- √ Experience of preparation/review of EIA, environmental measure taken at construction sites, and contract management
- √ Computer literacy in Microsoft Office, database system and GIS
- √ Good command of spoken and written English
- √ Excellent communication skills
- √ Willingness to spend time on construction sites
- √ Ability to work under pressure and to meet strict deadlines

Title Systems Analyst
Division Administration – IT Team
Location Vientiane

Job responsibilities:
- ➢ Manage the implementation and improvement of NTPC computer systems.
  - ❍ Plan and manage computer system and implementation projects.
  - ❍ Analyze requirements and prepare requirements documents for databases and other systems.
  - ❍ Manage external suppliers developing databases and websites.
  - ❍ Ensure that the business takes advantage of the new systems.
- ➢ Monitor the performance of NTPC LAN, WAN, and servers and advise on improvements.

Job qualification:
- √ Applicants must have recent experience in leading the implementation of a significant business system.
- √ University Degree in Computer Science, Microsoft or CISCO qualifications an advantage
- √ At least 5 year experiences in systems analysis
- √ Recent experience in either Data warehousing or document management systems
- √ Experience in Windows 2003 server will be expected
- √ Have knowledge in SQL server, Oracle, Java, VB or CISCO IOS an advantage
- √ Fluency spoken and written in English, French will be advantage

Title Finance Assistant (1 Year Contract)
Division E&S – Administrative Support
Location Nakai

Job responsibilities:
- ➢ Manage all Site accounting activities including the compilation of weekly, monthly expenditure reports, field advances and petty cash funds
- ➢ Monitor and analyze Site transactions to approved budgets
- ➢ Maintain a comprehensive file of accounting and financial management
- ➢ Ensure Company Guideline/Procedure are complied with
- ➢ Coordinate among Head Office in Vientiane and related Site Offices
- ➢ Assist in some Administration job as required

Job qualification:
- √ Degree in Finance/ Accounting/ Business Administration
- √ Lao PDR Citizen
- √ At least 1 year experience in related fields
- √ Good command of spoken and written English and interpersonal skills
- √ Good computer proficiency in Microsoft Office
- √ Able to work at Nakai

Deadline submission 7 October , 2005

Interested applicants are requesting to write-in/e-mail in a detailed resume stating working experience, current and expected salary, together with recent photograph to the following address:

Personnel Manager
Nam Theun2 Power Company Limited
P.O. Box 5862, Vientiane, Lao PDR
E-mail: ntpcvte@loxinfo.co.th
Website: www.namtheun2.com
Only shortlisted candidates will have notified.

L'UNL, pilier de l'enseignement au Laos

PHONG THAMMAVONGSA



Un nouveau bâtiment du comité de recteur de l'UNL.

En 1975, l'Université nationale du Laos (UNL) s'appelait « Université pédagogique de Vientiane (UPV) ». L'UPV comprenait sept sections : mathématiques/physique - biologie/chimie - histoire/géographie - littérature lao - psychologie - langues étrangères (français, anglais, russe et allemand) - sciences politiques. À la demande des étudiants, cette université instaura deux cursus scolaires dans son système d'enseignement. Le premier d'une durée de quatre à cinq ans pour obtenir la Licence et le second de deux ans où l'étudiant avait le choix d'étudier une seule matière pour un diplôme appelé demi-Licence.

À cette époque, aucun examen d'entrée n'était nécessaire pour les étudiants de la section langues étrangères (français/anglais). En fin d'études, un grand nombre de ses étudiants se dirigeaient vers l'enseignement pour exercer dans les lycées ou les écoles professionnelles de Vientiane ainsi qu'en province.

Conformément à l'application du décret du Premier ministre de la RDP Lao, l'Université nationale du Laos a été créée en 1995. Le gouvernement se mobilise alors pour que l'UNL devienne un haut lieu de référence de l'éducation et de la culture nationale.

L'objectif principal de l'UNL est de rationaliser l'enseignement supérieur du pays en le rendant plus efficace et d'organiser des formations en ressources humaines sur l'ensemble du territoire.

L'Université nationale du Laos a été créée en octobre 1996. En novembre de la même année, elle a été officiellement inaugurée par Nouhak Phoumsavanh, président de la RDP lao.

A l'heure actuelle, l'UNL comprend onze facultés : Pédagogie, Sciences naturelles et sciences sociales, Sciences humaines et sociales (histoire, géographie et sciences politiques), Lettres (langue et littérature lao, français, anglais, japonais, chinois, vietnamien et allemand), Sciences économiques et gestion (économie générale et gestion d'entreprises), Sciences de la terre (boisement, protection des forêts, aménagement des sources d'eau, exploitation des bois et économie forestière), Sciences agricoles (élevage, agronomie, études vétérinaires et industrie alimentaire), Sciences médicales (médecine, pharmacie et odontologie), Ingénierie et architecture (construction, mécanique, électricité, électronique, communication et transport, ponts et chaussées), Droit (droit économique, social et d'administration).

Les diplômés de l'enseignement secondaire (2e cycle) ou les diplômés de l'enseignement professionnel et technique de niveau secondaire de l'ensemble du pays peuvent être admis à l'UNL dans les deux cas suivants :

Une sélection dictée par le quota gouvernemental dont le ministère de l'éducation nationale (MEN) fixe le nombre d'étudiants par province. Par la suite, le service provincial de l'éducation sélectionnera les étudiants en se basant sur leurs notes et leur livret scolaire.

Une sélection par concours pour ceux qui n'ont pas été choisis par « le numerus clausus » du gouvernement. Les candidats peuvent passer le concours national d'entrée à l'UNL dans des centres qui se trouvent dans chaque province.

Les étudiants sélectionnés et admis sur la base de leur dossier ont tous une bourse d'étude du gouvernement dès le premier semestre. La durée et le montant de ces bourses dépendent ensuite des résultats de leurs études. Le comité des bourses de l'UNL présidé par le Recteur se réunit à la fin de chaque semestre pour décider de la prolongation, de la réduction du montant ou de l'annulation des bourses. Les étudiants qui sont admis par le concours d'entrée ne reçoivent pas de bourse lors du premier semestre. En revanche, à partir du deuxième semestre, ils peuvent en bénéficier si les résultats de leurs études répondent aux critères de l'attribution des bourses. Par ailleurs, certains départements de l'UNL offrent des programmes d'enseignement payants. Cette pratique existe afin de répondre aux besoins des étudiants qui n'ont pas eu la chance de faire partie du « numerus clausus » ou qui n'ont pas réussi l'examen d'entrée. L'UNL délivre des diplômes d'enseignement supérieur et de licence.

L'UNL a établi des relations professionnelles avec des institutions et des universités étrangères afin d'intégrer la communauté internationale universitaire. Elle a signé plus d'une trentaine de conventions avec des établissements internationaux, notamment des universités du Vietnam, de Chine, de Thaïlande, de Corée du sud, du Japon, de France, du Canada, de Nouvelle-Zélande, d'Australie et des Etats-Unis.

Par ailleurs, l'UNL est aussi membre du réseau des universités francophones et de celles des pays de l'ASEAN. L'UNL a également coopéré avec des fondations et des organisations non-gouvernementales. Grâce à ces contacts, l'UNL a pu se développer dans le domaine de la gestion, de l'enseignement et aussi de la recherche. Aujourd'hui, elle possède des experts, des chercheurs et des volontaires permanents, dont 60 étrangers dans ses diverses facultés. Plus de 100 étudiants étrangers étudient actuellement la langue et la littérature lao à la faculté des Lettres.

Formation d'instructeurs de la CNUCED

SENGCHANH SOUTHYAD



Grâce à ces nouvelles ressources humaines, le Cambodge et le Laos pourront désormais faire appel aux compétences de ces instructeurs régionaux.

Dans le cadre de l'assistance technique de la CNUCED (Conférence des Nations Unies sur le Commerce et le Développement) pour le Cambodge et le Laos, une formation régionale d'instructeurs a été conduite durant deux semaines, du 12 au 23 septembre 2005, la première semaine s'étant déroulée dans la ville cambodgienne de Siem Reap et la seconde à Vientiane.

Le projet régional CNUCED/TrainForTrade a débuté en 2004 dans les deux pays bénéficiaires grâce au soutien financier du Ministère français des Affaires étrangères. Il a pour objectif principal de renforcer les capacités de formation et de négociations commerciales multilatérales des deux pays. Ainsi, la formation d'instructeurs représente un des facteurs déterminants de la pérennité de celui-ci, car elle permet la constitution d'un vivier de formateurs locaux aptes à rediffuser ou co-diffuser des formations dans les domaines du commerce international et des investissements, selon la méthodologie TrainForTrade. Dès 2006, tous ces instructeurs seront appelés à intervenir dans les formations locales organisées par ce programme des Nations Unies.

Les futurs instructeurs, au nombre de seize, ont tous été certifiés dans l'un des domaines d'expertise de la CNUCED lors de formations organisées dans le passé au Cambodge ou au Laos : « Les Aspects Légaux du Commerce Electronique », « Les Accords d'Investissements Internationaux » ou encore « La Diplomatie Commerciale appliquée aux Echanges Agricoles », entre autres thèmes. Ces nouveaux instructeurs sont pour la plupart issus d'institutions gouvernementales cambodgiennes et lao, mais aussi du milieu universitaire.

Grâce à ces nouvelles ressources humaines, le Cambodge et le Laos pourront désormais faire appel aux compétences de ces instructeurs régionaux tout en utilisant le matériel pédagogique de la CNUCED qui sera mis à leur disposition en français, anglais mais aussi en khmer et en lao. En effet, l'un des axes majeurs de développement du projet TrainForTrade a été de prendre en compte les spécificités linguistiques locales en traduisant et en adaptant les supports pédagogiques afin d'en accroître leur assimilation.

La cérémonie de clôture de cette formation d'instructeurs a été organisée au Centre de formation du Ministère du Commerce à Vientiane, en présence du vice-ministre du Commerce, S.E. Siaosavath Savengsuksa, du sous-secrétaire permanent du Ministère du Commerce, M. Sirisampanh Vorachit, du conseiller de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France au Laos, M. Gilles Lainé, ainsi que des experts de la CNUCED, MM Sven Callebaut et Aaron Nelson.

Renforcement de capacités pour le personnel des universités Souphanouvong et de Champassak

SOMSANOUK MIXAY

Au moment où un certain nombre de bailleurs de fonds se retirent de l'assistance au domaine de l'éducation au Laos, l'Union européenne semble continuer à garder le momentum dans ce domaine. Récemment, une mission de la Délégation de la Commission européenne au Laos s'est rendue dans les deux établissements universitaires de province: l'Université Souphanouvong et l'Université de Champassak. La mission, conduite par le Dr Serge Villas, responsable des programmes de développement des ressources humaines et sociales, a rencontré le Dr Khamphay Sisavanh, recteur de l'Université Souphanouvong, et le Dr Bounmy Phonesavanh, vice recteur de l'Université de Champassak. Il les a informé de la coopération entre l'Union européenne et le Laos, notamment des programmes financés par la Commission européenne et la CE-ASEAN dans le domaine de l'éducation. M. Villa a presenté le programme Asia-Link et son prochain séminaire de renforcement de capacités à l'intention du personnel des universités. Des candidats ont été pré-sélectionnés pour ce séminaire qui aura lieu à la mi-novembre et qui sera consacré à l'art de rédiger des propositions de projets.

L'Université Souphanouvong a été créée en 2003 à Luang Prabang. Elle compte actuellement trois facultés: économie et gestion des affaires, agriculture et éducation. Elle a un effectif de 1220 étudiants et un corps enseignant de 68 personnes dont deux détenteurs de doctorat, deux de maîtrise et un certain nombre de licenciés. La plupart des étudiants sont originaires des provinces du nord et un certain nombre d'entre eux appartiennent à divers groupes ethniques locaux. Le nombre d'étudiants est en croissance constante et devrait atteindre 2000 à la prochaine rentrée. Face à ce défi, l'université doit améliorer la qualification de son personnel enseignant, ses équipements et son infrastructure, y compris ses dortoirs. L'Université Souphanouvong devrait chercher à intégrer les réseaux académiques régionaux et internationaux et développer des liens avec d'autres établissements universitaires afin de trouver du soutien et des bailleurs de fonds.

Quant à l'Université de Champassak, elle a été établie en 2002 comme succursale de l'Université nationale du Laos. C'est en 2004 qu'elle est devenue une entité indépendante. Elle est composée de trois facultés: agriculture, éducation (mathématiques, langue et littérature lao, langue anglaise), économie et administration. Le personnel enseignant comprend 165 personnes dont trois docteurs, neuf masters de sciences et 66 licenciés. La population estudiantine se chiffre à 2600 dont 942 filles.

MÉDIAS

RADIO



▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale et talk-show présentée par Souphavanh, Kongsèng et Pierre qui discutent de la variété de la musique francophone et anglophone
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14 h
(FM1-103.7)

TNL 1



▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

▶Informations en Lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

"Edition Spéciale" : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

TV5 ASIE



▶Magazine

"Thalassa"
Le magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.
Thalassa a 30 ans
Une vraie émission anniversaire avec des surprises, des invités, des émotions... et un gâteau ! Une émission depuis le bateau Thalassa, à Paris, avec Georges Pernoud et toute son équipe.
Vendredi 7 octobre à 21h26

TV5 ASIE



▶Film

« **Loin des barbares** » 1993
Réalisation : Liria Begeja, avec: Dominique Blanc, Timo Flloko, Françoise Bertin, Ronald Guttman, Sulejman Pitarka...
Sujet : Zana, d'origine albanaise, a été élevée en France par son oncle Selman. Elle s'apprête à quitter Paris pour s'installer définitivement à New York avec Vincent, son mari.
Samedi 8 octobre à 23h27

▶Informations

Matinée :
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3),
7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
Après-midi :
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

AGENDA

Cinéma



"Festival d'animation" en cinq cycles (voir article)
Une vraie fête pour l'esprit et l'imagination.
1er cycle : « Bestiaire »
Toro de nuit de Philippe Archer
Zob de Moor de François Perreau et Franck Guillou
Guano ! de Federico Vitali
Du zéro des arènes d' Isabelle Faivre
La vache qui voulait sauter par-dessus l'église de Guillaume Casset
Vermillon, la grande musique de Nicolas Jacquet
Le chat d'appartement de Sarah Roper
Les aventures de Léon, on n'est pas des sauvages de Marie-Christine Perrodin
Zèbres de Bruce Krebs
René et Gisèle de Magali Wassong
Au bout du monde (photo) de Konstantin Bronzit
Mardi 4 et jeudi 6 octobre à 19h45.
Samedi 8 octobre à 17h45

Conférence

Conférence sur la culture du café au Laos et ses perspectives, en deux parties, le mercredi 5 octobre à 17 h en lao et en français à 18h animé par Bertrand Sallé, chercheur au CIRAD.

Expo

« Cuisines de France »
un voyage au cœur de la gastronomie française.
Au CCCL du 13 septembre au 15 octobre.

« Le Café des terroirs et des hommes », enrichie des photographies de **Sam Sisombat.**
Musée national de Vientiane, inauguration le 5 octobre à 11h30.

Bibliothèques

Bibiothèque nationale
Rue Setthathirath, Place Namphou. Ouverte à tous, Lun-Ven. 8h-12h et 13h-14h.

Médiathèque du CCCL
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-16h30.

Musées

Musée National, Histoire du Laos et de son dévéloppement.
Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée : 5000 kip.

Musée Kaysone Phomvihane
Histoire de la révolution lao
Route No 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

Musée de l'Armée
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

Ho Phakèo, sanctuaire du Bouddha d'émeraude.
Collection d'art religieux.
Rue Setthathirath.
Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h- 16h.
Entrée : 5000 kip.

Vat Sisaket, érigé en 1818 par le roi Anouvong
En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5000 kip.

That Luang
Reliquaire national construit au XVIè siècle.
District de Saysettha.
Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

Horaires des bus et des vols intérieurs et internationaux

Les tickets sont en vente sur place, avant le départ.

▶Bus internationaux

Station du Marché du Matin
Vientiane - Nongkhaï : 7h30,10h30, 15h30et18h00
Nongkhaï -Vientiane : 7h00,10h30,15h30et18h00
Vientiane - Oudonthani : 7h00,9h30, 15h00et17h00
Oudonthani-Vientiane : 7h00,9h30, 15h00et17h00

Des cars et taxis collectifs partent du Marché du Matin pour diverses destinations dans le pays.

▶Bus nationaux

Station du Nord: tous les jours

Khammouane	5 h00, 6h00 et 12h00
Muong Khong	10 h30
Attapeu	9h30 et 17h00
Paksé	13 h,14 h,15h15 et 18h00
Savannakhet,	6h30,7h30,8h00,8h30et 9h00
Saravane	16 h 30
Vangvieng	7h00, 9h30, 13h00
Contact:	216507, 215587 et 26 19 05

▶Transports aériens (Lao Airlines)

Les horaires d'arrivée sont indiqués entre parenthèses.

Tél. Aéroport de Wattay : 51 20 28

▶Vols intérieurs :

Vientiane - Luang Prabang	
Lun. Jeu. Sam. :	10h30 (11h10)
Mar. Ven. :	10h00 (10h40)
Dim. :	13h30 (13h40)
QUOTIDIEN	17h00 (17h40)
Lun. Mer. :	13h00(13h40)
Tous les jours sauf Lundi	18h30(18h40)
Luang Prabang - Vientiane	
Lun. Ven. Sam.	11h40 (12h20)
Mar. Ven. ;	14h20 (15h00)
Dim.:	17h00 (17h40)
QUOTIDIEN	18h10 (18h50)
Lun. Mer.	14h10 (14h50)
Tous les jours, sauf Lundi	19h10 (19h50)
Vientiane - Xiengkhouang	
Tous les jours, sauf Dim.:	15h30 (16h00)
Xiengkhouang - Vientiane	
Tous les jours, sauf Dim.:	16h30 (17h00)
Vientiane - Paksé	
Mer. Ven. Dim.	06h30 (07h40)
Mar. Jeu. :	06h30 (07h40)
Paksé - Vientiane	
Mer. Ven. Dim.	11h20 (12h30)
Mar. Jeu. :	8h10 (09h20)

▶Vols internationaux :

Vientiane - Bangkok	
QUOTIDIEN	13h00 (14 h20)
Bangkok - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h00 (16h20)
Vientiane - Chiangmai	
Mar. Ven. :	10h00 (12h10)
Dim. :	13h00 (15h00)
Changmai - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	8h00 (09h20)
Tous les jours sauf Sam. :	17h40 (18h40)
Hanoï - Vientiane	
Lun. Jeu. Sam. :	10h05 (12h25)
Tous les jours sauf Sam. :	8h25 (09h30)
Vientiane - Phnompenh	
QUOTIDIEN	10h 10 (11h50)
Phnompenh - Vientiane	
QUOTIDIEN	15h25 (16h55)
Vientiane - Siemreap	
Mer. Ven. Dim. :	06h30 (19h00)
Luang Prabang - Chiangmai	
Mar. Ven. :	11h10 (12h10)
Dim. :	14h00 (15h00)
Chiangmai - Luang Prabang	
Mar. Ven. :	12h50 (13h50)
Dim. :	15h40 (16h40)

ANNONCES

▶A louer
Moto type Kolao
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

Maison meublée: Quartier Thongthoum
Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond,
cours et jardin, 250$/mois
.Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée. Quartier Thongtoum
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/mois
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres climatisées, 2 toilettes,téléphone, télévision cablée, jardin dans le quartier de Sisangvone
Prix: 250 dollars US par mois
Contact: mobile (020)2243323.
Parle lao/français

Maison meublée
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha. 300 US dollars par mois
Contact : (020) 570 33 53

▶Agence immobilière, recherche agent commercial.
Maitrise de l'informatique (traitement de texte).
Langue: lao/anglais.
Rémunération motivante.
Contact : Amphay - tel: 22 41 328

Couple français (Licence de mathématiques et physique, maîtrise de Lettres modernes, DELE d'espagnol et DEA d'ethnologie) propose cours particuliers tout niveau. Tarifs à négocier. Tel. 412114

▶Cours de body language
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

▶Maison Meublée (House for rent)
Villa sans étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable,2 Air cond,2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Route de Luangprabang .
250 $/mois
Contact: Melle Kéng 020 240 99 19
Parle Lao/anglais
Parle Lao/français 251669

▶Maison Meublée
Villa sans étage, jardin-cour.
Salon, salle à manger, 2 cuisines,
6 chambres à coucher, 6 salles de bain dont 5 toilettes. Complètement meublé; eau chaude, air conditionné.Maison de gardien, garage. Quartier tranquille, Ban Dong Paleb au delà du cirque. contact : 21 42 79

ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement
☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

ATTENTION: votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

LE RÉNOVATEUR
BP 8706, Vientiane, RDP lao

1. Abonnement à Vientiane			
Au journal	6 mois (26)	260.00 k	
	1 An (52)	520.000k	
A domicile	6 mois (26)	286.00 k	
	1 An (52)	572.000k	
2. Abonnement en province			
Frais de poste inclus	6 mois (26)	364.00 k	
	1 An (52)	728.000k	

3.Tarifs pour l'étranger:			
Thaïlande, Vietnam & Cambodge	6 mois (26)	US$ 50	- 40 euro
	1 An (52)	US$ 100	- 85 euro
Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon	6 mois (26)	US$ 55	- 45 euro
	1 An (52)	US$110	- 90 euro
Australie	6 mois (26)	US$ 60	- 50 euro
	1 An (52)	US$100	- 85 euro
Europe & Russie	6 mois (26)	US$ 65	- 52 euro
	1 An (52)	US$130	- 100 euro
Etats-Unis & Canada	6 mois (26)	US$ 80	- 65 euro
	1 An (52)	US$160	- 128 euro

Montant de mon abonnement
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**"
ou par virement au **No. de compte USD: 0145211008.00244**
No. de compte KIP: 004521008.0008

Ambassades à Vientiane

Allemagne, 26, rue Sokpaluang, ban Sokpaluang. ☎ 312110-312111
Australie, rue Nérhu, ban Phonsay, ☎ 413600
Belgique, 3è étage du VTC, 33 avenue Lane-Xang, ☎ 222712
Brunei Darussalam, rue Thongkang, ☎ 352294-5, fax 352291
Cambodge, Route de Thadeua, ban Bungkhagnong, ☎ 315251, 315252, 314952, 314303,314995, 30285
Chine, rue de Vatnak, ban Vatnak , ☎ 315105, 315101,315100, 315108,315107,315103
Corée (Rep. de) , ban Vatnak, ☎ 352034, 352033,352032,352031
Corée (RPD de), rue Vatnak, ban Vatnak, ☎ 315261,315260
Cuba : 123, rue Saphanethong Neua, ☎ 314902, 315207
Etats-Unis d'Amérique, rue Bartolonie, ban Sienggnune, ☎ 212582,212881
France, rue Sethathirat, ban Sisaket : ☎ 215253, 215257, 215258, 215259,218206,215255
Inde, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 412640, 413802,413801,413446,416851,415650
Indonésie, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 413910,413909,413900
Japon, rue Sisangvone, ban Sisangvone, ☎ 414403, 414400, 414401,414402,
Malaisie, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 414205, 414206
Mongolie, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 315220
Myanmar, rue Thongkang, ban Thongkang, ☎ 314910, 314911, 313965, 313235,313235,313964
Philippines, ban Phonsinuane, arrondissement de Sisattanak ☎ 452-490/ 452-491 Fax : 452-493
Pologne, 263, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 312940
Russie, ban Thaphalanesay, ☎ 312218,312222, 312219
Singapour, rue Nongbone, ban Nasay, ☎ 412477, 416880
Suède, 01-36, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 313772, 31 5018,315003 315017,350076
Thaïlande, rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 214582,213734, 214585,214583,214581,217158, 217157
Union Européenne, Délégation de la Commission Européenne, Centre Commercial de Sihom, 5e Etage. Rue Luang Prabang, Vientiane P.O.Box: 9325; ☎ ++856 21 241134;
Fax: ++ 856 21 241137/241125.
Vietnam, rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 413404, 413400, 413410, 413402, 413407, 414626, 413403, 413409, 41340141337.

HOROSCOPE

♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Vous aurez une idée géniale, et vous vous demanderez pourquoi vous n'y aviez pas pensé plus tôt. C'est une idée qui vaut la peine d'être poursuivie, car vous pourriez en tirez d'importants bénéfices.

♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Faites plus attention à vous - votre bien-être est aussi important que celui des autres. Ce n'est pas la peine de faire « la sourde oreille », cela ne réglera rien.

♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

Vous ne savez plus trop vers qui vous tourner. C'est le moment de vous mettre un peu à l'écart pour prendre le temps de réfléchir.

♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Vous avez fait quelques rencontres récemment qui vous mettent du « baume au coeur ». Cela vous donne plus d'énergie et plus d'enthousiasme.

♌ Lion 23 juillet-22 août

Si vous ressentez le besoin de vous reposer vous devriez passer un peu plus de temps chez vous. Arrêtez un peu de sortir et de faire la fête.

♍ Vierge 23 août-22 septembre

Vous pourriez avoir la sensation que votre vie sentimentale stagne, alors que des événements positifs se produisent dans votre vie. Même s'ils ne sont pas spectaculaires ils peuvent avoir un impact important sur votre avenir.

♎ Balance 23 septembre-22 octobre

C'est une bonne semaine pour vous, alors profitez-en ! Vos rapports amoureux vont avoir tendance à devenir plus passionnés et plus intenses.

♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Vos finances sont en difficulté, mais vous trouverez, toujours, suffisamment de marge pour vous permettre d'investir dans votre bien-être personnel.

♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Vous avez vos propres idées fixes qui sont, sûrement, les meilleures. Cependant, il serait plus judicieux de donner, au moins pour un temps, aux autres l'impression que vous écoutez leurs conseils.

♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Vous faites preuve d'une détermination tout à fait admirable et votre entourage pourra constater que vous n'avez pas la moindre intention de céder du terrain.

♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Ouvrez « grand la porte » à la communication ! Allez à la rencontre des autres car de nouvelles relations peuvent vous offrir d'intéressantes opportunités.

♓ Poissons 19 février - 20 mars

Quoique les autres en pensent, une relation, plutôt intime, se passe bien et vous ne devez pas trop vous laisser influencer par votre entourage. Faites plutôt confiance à votre coeur et à vos sensations.

▶Taux de change

		Achat
1 dollar am.	=	10. 810 kip
1 euro	=	13. 196 kip
1 baht thaï.	=	265, 00 kip
1 dollar austr.	=	8.188 kip
1 dollar cana.	=	8,986 kip
1 yen japon.	=	98 kip

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

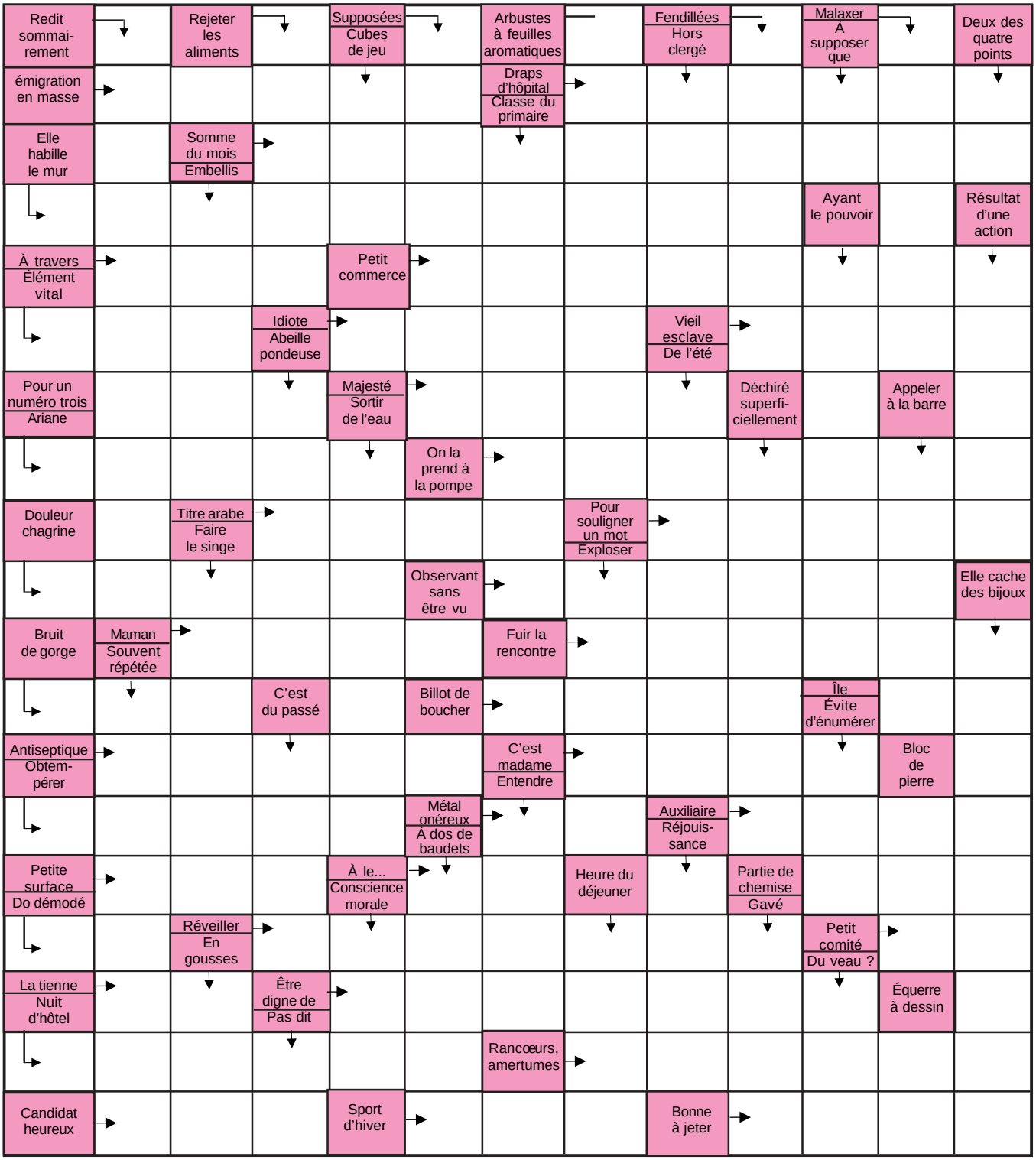
Numéros utiles

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002 711185
Médecin amb. de France	215253-139
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
AGL En cas d'accident	22 22 22

Mots fléchés
Solution du No 354

■	■	■	F	R	P	■	M	■	F	■
D	■	■	■	■	P	E	T	A	L	E	S
■	■	■	■	■	R	A	R	E	T	E
M	■	■	■	■	D	I	R	I	G	E	R
■	■	■	■	■	L	I	S	E	R	E
■	C	■	P	■	P	■	L	E	■	R	■	I
■	O	D	E	■	O	B	E	S	E	■	A	N
E	Q	U	I	P	E	■	U	■	N	O	U	E
■	U	■	N	■	L	U	X	U	E	U	X	■
D	E	P	E	C	E	R	■	T	R	I	■	G
■	L	E	S	E	■	N	A	I	V	E	T	E
K	I	T	■	S	C	E	L	L	E	■	E	N
■	C	R	I	S	E	■	C	E	R	C	L	E
T	O	I	■	E	C	H	O	S	■	E	L	U
■	T	E	R	■	I	■	O	■	O	T	E	R
E	S	S	O	R	■	P	L	A	N	T	■	S
■	■	■	T	E	M	O	I	N	■	E	T	■
L	U	M	I	N	E	U	S	E	S	■	O	S
■	S	I	R	E	■	R	E	S	I	S	T	E

Mots fléchés



Un brin d'humour

avec Baokbu

Un professeur est invité à parler des méfaits de l'alcoolisme devant un amphithéâtre pleine. Pour sa démonstration, il pose deux bouteilles sur la table : une remplie d'eau, une remplie d'alcool. Il introduit des vers dans chaque bouteille. Les vers qui se trouvent dans la bouteille d'eau nagent tranquillement. Ceux qui sont dans la bouteille d'alcool meurent tous.
Le professeur demande à l'assemblée: "Quelle conclusion en tirez-vous ?"
Un étudiant au dernier rang répond : "Ca veut dire que si vous buvez de l'alcool, vous éliminerez tous les vers dans votre ventre".

Le proverbe de la semaine

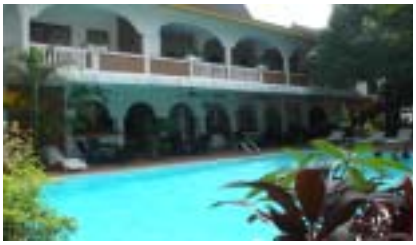
ຄ່າຂອງຄົນຢູ່ທີ່ຜົນຂອງງານ

La valeur de l'ouvrage permet de juger celui qui l'a accompli

A L'ŒUVRE, ON CONNAIT L'ARTISAN

ກຸ່ມ ໂຮງແຮມ ວັນສະນາ

Vansana Hotel Group



Vansana Hotel-Vientiane
Phonthan Rd P.O.Box 881
Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21 413 894-5, 414 189,260 631-2
Fax: 856-21 413 171



Vansana Vangvieng Hotel
Ban Sysavang, Vangvieng District
Tel :(+856-23) 551898-9, 600601-2

"Vansana Hotel Group" comprend actuellement 4 hôtels/resorts implantés dans différentes régions, offrant chacun un cadre de repos incomparable et une qualité de services que les clients sont en droit d'attendre.En plus de«Vansana Hotel Vientiane»
qui jouit d'une bonne répulation auprès de sa clientèle nationale et internationale, «Vansana Nam Ngum Resort» et «Vansana Vang Vieng Hotel» sont construits avec piscine, restaurant, TV cablée etc... et salle de réunion pour 40-50 personnes en plein centre de la ville et au bord de la rivière «Nam Ngum» et « Nam Song» respectivement tandis que «Vansana Plain of Jarres Hotel» est situé sur une colline à 5 minutes du marché central et 10 minutes de la plaine des Jarres offrant une vue magnifique sur la ville et les montagnes environnantes. Chaque hôtel de la « chaîne Vasana» est un havre de paix de premier choix pour visiteur (touriste,homme d'affaires, experts résidant à Vientiane etc..) désirant visiter les sites touristiques des lieux ou y passer quelques jours de repos dans un cadre de vie et dans une ambiance maginifique avec la famille.
Les clients pourront faire des réservations directement à chacun des hôtels ou à travers «Vansana Hotel-Vientiane ».
Venez nous visiter- Vansana Hotel offre des prestations de service avec un rapport qualité/ prix à la hauteur de sa réputation.



Vansana Nam Ngum Resort (VNR)
Ban Keun
Tel :(+856-23) 241 162



Vansana Plain Jars Hotel (VPH)
Phonsavang – XiengKhuang
Tel :(+856-61) 213 170-5
Fax :(+856-61) 213 174

AIR FRANCE

Air France has appointed

<< Joy Travel Co., Ltd. >>

as its Preferred Sales Agent in Laos.

Air France est représentée au Laos

Par l' agence de voyages

<< Joy Travel Co., Ltd. >>

Joy Travel Co., Ltd.

090/1 Sethathirath Road – Vientiane, Lao PDR

Tel: (856-21) 214 536, 218 571, 252 524

Fax: (856-21) 215 584

E-mail: joytrvl@etllao.com/ joytrvl@laotel.com

SCANDINAVIAN BAKERY



74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

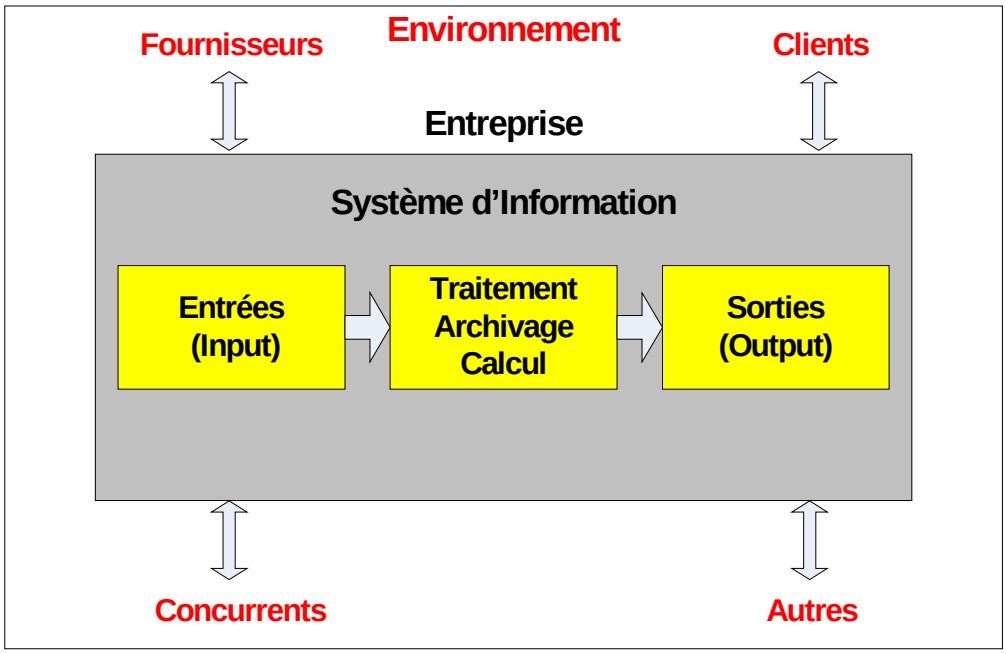
OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM

Le système d'information (SI)

Dans une économie qui se mondialise, où la concurrence s'accroît, où les organisations cherchent à offrir davantage de services aux clients, l'information est de plus en plus une variable stratégique essentielle.

Techniquement, un système d'information est un ensemble de composants reliés entre eux permettant de collecter, saisir, stocker, traiter et délivrer de l'information au sein d'une entreprise et à l'extérieur de l'entreprise (vers les clients, fournisseurs, autorités locales,...). Cette information est utile à l'entreprise car elle va permettre de prendre des décisions, de coordonner et contrôler ses activités, d'aider les responsables et les employés à analyser un problème, à comprendre des choses compliquées et à créer de nouveaux produits ou services.

Trois activités dans un système d'information produisent les informations dont l'entreprise à besoin. L'Entrée (ou Input) qui collecte des données de base au sein de l'entreprise ou à l'extérieur ; le Traitement (ou Process) qui transforme ces données en information compréhensible par tout le monde ; et la Sortie (ou Output) qui transfère ces informations vers les personnes qui l'utiliseront. Prenons l'exemple d'une grande entreprise qui vend des produits ménagers dans les supermarchés. Les données de base à l'Entrée vont être le numéro du produit, sa description, le nombre de produits vendus, le numéro d'identificaiton du supermarché ou bien encore le nom du supermarché. Un ordinateur va traiter toutes ces données pour par exemple voir si un produit est encore disponible en stock, ou bien comparer le nombre de produits vendus par supermarché et ainsi décider de stratégies potentielles pour augmenter les ventes dans tel ou tel supermarché. Le système produit ainsi des informations compréhensibles, comme par exemple la liste de tous les produits en stock vendus par supermarché ou le nombre total de produits délivrés par supermarché...



Un système d'information repose en général sur les technologies informatiques. Mais attention à bien différencier l'ordinateur ou le logiciel du système d'information. Les ordinateurs et leurs logiciels sont les bases techniques, les outils d'un système d'information.

Les ordinateurs fournissent des outils pour stocker et traiter des données grâce à des logiciels. Savoir comment fonctionnent les ordinateurs et les logiciels est important mais ce ne sont qu'une partie du système d'information. On peut faire la comparaison avec une maison. Les maisons sont construites avec des marteaux, des clous, du bois, des briques mais ces outils seulement ne permettent pas de construire la maison. L'architecture, le plan, le lieu de construction et toutes les décisions prisent pendant la construction sont des étapes cruciales pour résoudre le problème suivant : comment construire la maison de mes rêves ? C'est pareil pour un système d'information : les ordinateurs et les logiciels sont les marteaux, clous et autres briques, mais tous seuls ils ne peuvent pas produire de l'information dédiée aux besoins d'une entreprise. Pour comprendre un système d'information, on doit d'abord comprendre les problèmes que ce système d'information doit résoudre, son architecture et le processus qui permet de trouver des solutions à ces problèmes. Par exemple : comment augmenter les ventes de l'entreprise tout en réduisant les coûts et simplifier les opérations ?

Le système d'information est donc une solution globale pour gérer et organiser une entreprise pour répondre à un environnement précis (une entreprise qui vend des voitures n'a pas les mêmes besoins et problèmes qu'un hotel), solution basée sur les technologies informatiques et notamment de nos jours Internet.

La plupart des entreprises, grandes ou petites, utilisent un ou des systèmes d'information pour augmenter leur efficacité. Les systèmes d'information peuvent aider n'importe quelle organisation à correspondre avec un pays à l'autre bout du monde, à offrir de nouveaux produits ou services, et peut-être à changer profondément la façon de travailler.

Sinsay Co ltd. est une entreprise de services en informatique installée au Laos depuis 1999. Notre offre se décline en 4 activités : développement de logiciels et SGBD, formations en informatique, maintenance et réseaux, infographie.

Cette rubrique est ouverte à tous les lecteurs du journal Le Rénovateur. Envoyez-nous vos remarques, suggestions, questions ou idées d'articles à ***sinsay@laopdr.com***

ENTREPRISE

Beerlao lance trois nouvelles bières

JEAN-FRANÇOIS BENZA

La société Beerlao a annoncé la semaine dernière la commercialisation de trois nouvelles bières sur le marché local. Le célèbre brasseur, qui proposait une seule et unique bière à ses consommateurs, a décidé de lancer trois nouveaux produits : une bière brune, une blonde légère sous la marque Beerlao et une autre blonde commercialisée sous la licence Carlsberg. Ces trois bières qui sont brassées par la société Beerlao seront sur le marché dans le courant de ce mois.

Le groupe danois Carlsberg, qui est le 5e brasseur mondial et qui emploie 31.000 personnes sur 91 sites de production dans 48 pays, détient 25 % du capital du brasseur lao. « *Il était indispensable d'élargir notre gamme. Nos deux nouvelles bières et celle brassée sous la licence Carlsberg vont, je l'espère, combler tous les amoureux de bière du Laos. L'autorisation de brasser la bière Carlsberg, une des plus consommées dans le monde, prouve que notre compagnie répond aux normes de qualité et de savoir-faire internationaux* », explique le directeur de Beerlao, M. Kissana Vongsay.



M. Kissana Vongsay

« *Carlsberg c'est aussi Beerlao. Nous brassons et nous vendons cette bière et les bénéfices vont directement au Laos* », ajoute t-il. En effet, 50 % du capital est détenu par le gouvernement.

Le prix de vente de ces trois nouvelles bières sera fixé selon leur teneur en alcool. La bière brune, avec un volume d'alcool de 6.5 %, sera très appréciée par les amateurs de bière, tandis que la bière légère, qui ne contient que 2.9 % d'alcool, s'adresse particulièrement aux femmes et aux nouveaux consommateurs de bière. Pour comparaison, la bière blonde traditionnelle de Beerlao contient 5 % d'alcool.

« *La Carlsberg coûtera un petit peu plus cher que nos autres bières mais son prix sera comparable à celui pratiqué dans les pays voisins* », confie M. Kissana.

En plus d'élargir sa gamme, le groupe Beerlao a décidé de modifier son logo: la célèbre tête de tigre noire va être désormais dorée.

« *Le changement de notre logo reflète notre futur qui est lumineux. Que nos clients se rassurent, ce changement n'aura aucune incidence sur nos produits, le goût de la bière lao restera identique* », explique M. Kissana.

Beerlao est aujourd'hui exportée vers sept pays (Etats-Unis, France, Australie, Nouvelle-Zélande, Japon, Vietnam et Cambodge). La société est devenue la première contributrice fiscale du pays. La brasserie est également la première société de sponsoring d'événements sportifs du pays, avec un budget de 294 millions de kip en 2004. Cette année, cette aide devrait augmenter de 13 % pour atteindre 325 millions. La très bonne santé financière de cette entreprise nationale est une exception dans le secteur industriel lao, puisque la majorité des sociétés nationales connaissent de graves difficultés économiques (laboratoire pharmaceutique, lao Airlines, société de BTP…). La consommation nationale de bière augmente chaque année de près de 10 % et Beerlao a récemment augmenté sa production de 85 millions de litres par an à 120 millions.

Le brasseur estime néanmoins que d'ici 2009 sa production ne pourra pas couvrir les besoins du marché. La société envisage d'ouvrir une autre unité de production dans le sud du pays à Champassak, pour un coût de 25 millions de dollars et capable de produire 150 millions de litres par an. Ce site devrait ouvrir en 2010.


Nikone Handcraft
100% Lao Silk hand woven
Using Natural dyes
for
Gifts items, Fashion accessories,
Home Textiles Accessories.
No.1, B. Dongmieng, P.O.Box 4437 Vientiane, Laos
Tel: +856-21 - 212 191
Fax: +856-21 - 240 325
E-mail : nikone@laotel.com


®ðòÒ êó©óÀºñ ¥¿¡Ã
T.D.S. Co., Ltd

- Service de traduction générale
- Traduction de document juridique, de mariage
- Certificat de mariage pour étranger
- Service d'études de faisabilités économiques
- Délivrance d'autres documents juridiques (titre de propriété....)

085. route de Khouvieng. Ban
Beuangkhayong Neua. Vientiane RDP Lao.
Tel/Fax: (856-21) 31 3339. Mobile: (856-20) 9900287

« La boîte à épices » : La cannelle, la vanille, le poivre, la cardamome et les autres…

LÉO MARIANI*



Un jardin verdoyant et fleuri attend les convives ainsi qu'une salle climatisée

Au fond de la rue Nokeo-khumman (la rue du Vat Mixay), à la place de l'ancien « Safran », dans une cour légèrement retirée, se trouve le restaurant français « La boîte à épices ». Le cadre, délibérément intimiste en terrasse comme à l'intérieur (maison traditionnelle en bois), y est à l'image de la cuisine : discret et subtil. Tout comme le menu, il ne renierait pas une légère influence italienne (voir les nappes rouges et blanches à l'intérieur).

Après avoir choisi votre place (sur la terrasse abritée ou à l'intérieur), on vous amènera le menu rangé dans une boîte qui, fidèle aux promesses du nom du restaurant, libère les odeurs du sachet d'épices qu'elle contient.

A la lecture de la carte, certains seront spontanément frappés par l'originalité de nombreux plats. D'autres, ceux qui n'aiment pas mettre en danger leurs références culinaires, seront rassurés par la présence de certains classiques (légèrement adaptés) de la cuisine notamment méridionale (pâtes bolognaises, steaks…). Le menu de « La boîte à épices » est donc un menu que l'on prend plaisir à consulter quoi que l'on soit parfois frustré, au vu des plats proposés, de la petitesse de notre estomac et/ou de notre portefeuille.

Difficile, dans un premier temps, de choisir entre les évocations métisses du saumon (en carpaccio) mariné aux mangues vertes (absolument délicieux), de la salade d'aubergine et ses crevettes rôties au safran (qui réconcilie plaisir et simplicité), de la crème de patates douces parfumée à la vanille et légèrement relevée par le goût des lardons de canard (qui mêle subtilement soupe et dessert). En outre, il serait injuste de négliger les nems au fromage de chèvre et noix de cajou, le feuilleté de boudin noir au pommes ou encore les plus classiques salade du Farang (salade, melon, magret fumé, tomates, parmesan) et salade alsacienne (salade, pommes de terres, échalote, cervelas et fromage). Toujours en entrée, on notera les divers plats de pâtes à la cuisson généralement irréprochable (ce qui n'est pas toujours le cas dans les restaurants) : pennes à la bolognaise de canard, tagliatelles safranées aux légumes et, pour couronner le tout, les pennes au saumon frais et vodka. Toutes ces entrées (et d'autres) sont proposées à des prix plus que raisonnables (entre 22 000 et 35 000 kip) et les aliments qui les composent sont frais et de très bonne qualité. Si l'on peut aisément se contenter de deux entrées de cette qualité pour un repas, il serait cependant dommage de rater la suite…



Boîte à épices, mais aussi boîte à délices.

Les plats de résistance sont organisés autour du poisson et de la viande. Les Méridionaux apprécieront particulièrement le poisson du Mékong à la provençale, le pavé de bœuf grillé au gorgonzola (plus crémeux que le Roquefort) et la fricassée de poulet au pastis. Les préparations originales comme le filet de perche poché accompagné de beurre blanc à la cannelle ou la gibelotte de sanglier à la moutarde sont ici aussi à l'honneur mais elles n'imposent pas de se priver des plus conventionnels filet de bœuf sauce au vin ou brochettes de buffle au poivre. Dans la lignée des entrées, on en a ici pour son plaisir (les plats sont délicieux) et pour son argent : d'environ 35 000 kip pour les poissons et viandes blanches à 50 000 pour les viandes rouges.

Enfin, et parce qu'un repas sans dessert est toujours un peu inabouti, voici un aperçu de ce qui nous est proposé : une crème brûlée aux épices (notamment cannelle, cardamome, badiane…) que l'on ne se lasse pas de goûter, un petit cake au chocolat qui se fond dans la glace et la sauce caramel qui l'accompagnent ou encore un « émincé de poires caramélisées au gingembre façon Belle Hélène » que je vous laisserai imaginer. Les glaces sont, pour la plupart, réalisées façon cocktail : le black and white (vanille, chocolat, sauce chocolat et whisky), le white russian (vanille, khalua, vodka, crème) et d'autres que, finalement, chacun pourra découvrir en dehors du plaisir que l'auteur prend ici à les décrire.

Le restaurant « La boîte à épices » a ouvert il y a quelques mois déjà (c'est sa nouvelle carte qui est présentée ici). Son patron, Thierry, que vous verrez sûrement à la fin de votre repas s'il a le temps de délaisser sa cuisine, essaye (comme chacun en a l'ambition) de lier son gagne-pain avec sa passion (la cuisine) et ça se sent. On peut juste lui demander de continuer à nous faire partager ça.

ETHNOBOTANIQUE

« Couilles de taureau », « œil de grenouille »

Swietenia mahogani L Meliaceae

BIBA VILAYLECK

ham ngoua : lao
mahogani petites feuilles : français
Muntingia calabura L. Tiliaceae
mak ta kop : lao
cerisier de Cayenne : français
La semaine dernière, nous avons découvert le badamier « oreille de cerf » faisant de l'ombre dans les rues des villes et des villages du Laos, mais deux autres arbres, au nom lao tout aussi évocateur, ont cette même fonction.



Le fruit « couille de taureau ».

Le premier est le mahogani petites feuilles, en lao **ton ham ngoua,** littéralement « arbre couilles de taureau ». Ce grand arbre au tronc souvent tourmenté, d'autant plus qu'il est vieux, borde à Vientiane la rue Setthathirath, depuis la place de la fontaine jusqu'au Vat Simuong ; quelques beaux spécimens subsistent également encore le long du boulevard Cou Vieng, entre le marché et l'hôpital 109. En provenance d'Amérique, il a été planté par les Français au début du siècle dernier, ce qui fait dire aux Lao que c'est « l'arbre des Français ». Ses petites fleurs blanches et odorantes sont peu remarquables au contraire de ses fruits bruns, allongés qui lui ont valu son nom lao.

Le second arbre a lui aussi été introduit récemment au Laos. Il est planté sans ordre préétabli avec le seul souci pour chacun de se procurer de l'ombre. En effet, son port particulier, en forme de toit, en fait un véritable parasol. En raison de son origine (Amérique tropicale), il est appelé en français cerisier de Cayenne et, en lao, **mak ta kop,** littéralement « fruits œil de grenouille » lesquels, comestibles quand ils sont rouges, font les délices des enfants et nourrissent les oiseaux.

Il n'y a pas d'utilisation médicinale connue pour ces deux arbres qui ne sont utiles que pour l'ornement ou l'ombre qu'ils procurent. Le mahogani toutefois est un très bon bois d'ébénisterie, semble-t-il peu employé au Laos.

Mais l'ethnobotanique a aussi pour fonction de décrire et d'analyser les paysages et elle montre bien souvent comment le monde végétal est étroitement lié à l'histoire politique et culturelle d'un pays. Ainsi, on peut retracer une histoire de la ville de Vientiane à travers les plantes qui l'habitent et particulièrement les plus durables d'entre elles que sont les arbres. Il faudrait examiner en premier lieu les plantes des pagodes dont le fameux *ficus religiosa*, puis les introductions successives de plantes étrangères, en particulier avec la colonisation qui veut imposer sa marque. L'exemple du mahogani est, à cet égard, révélateur.



Les petits fruits rouges sont mangés par les oiseaux.

La population elle aussi construit le paysage urbain un peu dans le désordre et en fonction bien souvent de modes éphémères. Ainsi, ces derniers temps, certains jardins d'hôtels ou de maisons particulières se parent d'un arbre venu de l'Inde dont les branches pendantes et les feuilles allongées construisent une allure en cierge, il s'agit de **ton Asock** (*polyathis longifolia pendula*). Dans le même temps, la municipalité de Vientiane remplace les arbres morts ou arrachés pour agrandir les rues par des espèces locales comme *lagestroemia spe*ciosa et *pterocarpus macrocarpus* qui agrémentent l'avenue Lang Xang et l'autre côté de Cou Vieng de leurs floraisons respectivement mauves et jaunes.



Le ton takop fait parasol.

Calamars farcis

MANILA VANTHANOUVONG



Préparation et cuisson : 1 heure

1) Retirez la peau des calamars, coupez la tête et videz-les. Lavez-les soigneusement et placez-les sur une serviette dans votre réfrigérateur le temps de préparer les autres ingrédients.
2) Coupez finement les citronnelles, les échalotes et l'ail. Mettez-le tout dans un mortier, ajoutez les piments et pilez-les jusqu'à obtenir une certaine homogénéité.
3) Coupez finement les feuilles de combava.
4) Mettez dans un récipient le porc haché et ajoutez le mélange des condiments ainsi que les feuilles de combava.
5) Ajoutez-y l'œuf, la farine et assaisonnez-le tout. Mélangez bien la farce.
6) Sortez les calamars du réfrigérateur et remplissez-les de farce.
7) Ensuite, faites cuire les calamars farcis à la vapeur pendant 20 minutes. Retirez les calamars du feu et laissez-les refroidir.
8) Versez l'huile dans une poêle et disposez les calamars farcis précuits à la vapeur.
9) Faites-les dorer, égouttez-les et déposez-les sur du papier absorbant.
10) Servez les calamars farcis bien chauds avec une sauce au goût acidulé et sucré ou bien avec une sauce tomate.

Préparation de la sauce :
Mélangez l'eau, le sucre, le sel, la saumure de poisson, portez à ébullition, retirez du feu, laissez refroidir. Ajoutez le jus de citron. Pilez les piments et l'ail, ajoutez-les dans la sauce.

Ingrédients : pour 4 personnes
- 12 calamars de taille moyenne
- 500 grammes de porc haché
- 5 pousses de citronnelles
- 5 échalotes
- 10 gousses d'ail
- 5 piments
- 10 feuilles de combava (mak khihout)
- 2 cuillères à café de sel
- 2 cuillerées à café de poivre
- 2 cuillerées à soupe de saumure de poisson
- 1 œuf
- 1 cuillère à soupe de farine
- de l'huile pour la friture

La sauce :
- ½ bol d'eau
- 4 cuillerées à soupe de sucre
- 4 cuillerées à soupe de saumure de poisson
- 4 cuillerées à soupe de jus de citron
- ½ cuillerée à café de sel
- 5 piments
- 3 gousses d'ail

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

Solutions d'assurance pour les Personnes, les Biens et les Entreprises
Automobile, Incendie, Responsabilité, Construction, Transport, Vie, Santé, Accidents Individuels, Accidents du Travail, Voyage

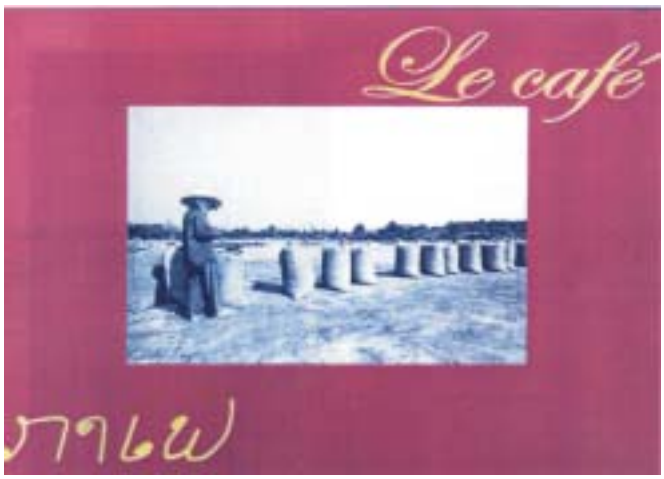
33 Lang Xang Avenue, PO Box 4223, Vientiane, PDR Lao, agl@agl-allianz.com
tél: (856-21) 215 903, 215 162, fax : (856-21) 215 904
membre des AGF et du Groupe Allianz, AGL est la seule Compagnie d'Assurances enregistrée au Laos. Allianz Group

J'aime ta couleur « Café »

SENGCHANH SOUTHYAD

Après l'exposition « Le riz qui nourrit le monde » l'an passé, le CIRAD (Centre de Coopération Internationale en Recherche Agronomique pour le Développement), le CCCL et le Musée national s'intéressent cette année au café ainsi qu'aux enjeux économiques et sociaux que représente l'avenir de cette filière.

Mercredi 5 octobre à partir de 11h30 au Musée national de Vientiane, l'exposition « Le Café, des terroirs et des hommes » sera ouverte au public. Elle bénéficie du support du Ministère des Affaires étrangère français et portera sur la culture, les différentes variétés, les terroirs, l'histoire du café, ses étapes de transformation , la crise du café, ses conséquences économiques et sociales, et les solutions envisagées par la recherche : appellations d'origine, commerce équitable, diversification, etc.



Vernissage de l"exposition "Le café, des terroirs et des hommes" mercredi 5 octobre à 11h30 au Musée national de Vientiane

Cette exposition sera enrichie d'une exposition photographique de Sam Sisombat sur les exploitations de café du plateau des bolovens. Le café ! Sam Sisombat le connaît bien. En effet, son frère Sisanouk est vice-président de l'Association des producteurs de café lao. Ce dernier avait fait l'objet d'un article en deux parties dans les numéros 339 et 341 du Rénovateur intitulé « Le café lao, du grain à la tasse, problèmes et perspectives ». Il avait alors participé à un entretien dirigé par Somsanouk Mixay, vice- président de l'Association des journalistes lao.

Son travail photographique dévoile la manière de cueillir le café et les étapes de sa production. Il raconte aussi l'histoire des femmes et de hommes, met en scène leur vie, les paysages. Sam Sisombat rend un hommage qui, dans un cadre lyrique noir et blanc, exalte les plantations, l'histoire et la culture du café.

Le public trouvera également un espace dégustation réalisé avec Sinouk, l'un des trois plus importants torréfacteurs du pays.

Le 5 octobre en soirée, le CCCL organise une conférence sur la culture du café au Laos et ses perspectives.

Elle se déroulera en deux parties, à 17 h en lao et en français à 18h animé par Bertrand Sallé, chercheur au CIRAD coopérant pour le programme des cultures caféières du plateau des Bolovens.

L'animation dans tous ses états

SENGCHANH SOUTHYAD

A partir du mois d'octobre, le cinéma du CCCL nous propose un cycle de dessins animés diffusé sur quatre semaines. Le ministère des Affaires étrangères, le Centre international du cinéma d'animation (CICA), en collaboration avec l'Association française du cinéma d'animation (AFCA), ont souhaité montrer la richesse du cinéma d'animation dans sa créativité mais aussi dans ses techniques. C'est cette diversité d'approche que tente de refléter la quarantaine de films ou courts métrages retenus autour de cinq thématiques : *Courses poursuites et polars ; Bestiaire ; Envols ; Contes modernes et Mondes familiers, mondes insolites.* Pendant ce cycle qui se déroulera aux heures habituelles de projection du cinéma du Centre de Langue, le public pourra découvrir dix ans de production française où toutes les techniques sont représentées : image de synthèse, marionnettes, pastel sous caméra, pâte à modeler et même grattage de pellicule… Il pourra aussi découvrir tous les genres : poésie, surréalisme, humour, allégories…


Il était une fois, une poule qui aimait un sanglier...

Ce festival d'images, vraie fête pour l'esprit et l'imagination, nous prouve que la relève est assurée. Et que le XXIe siècle sera très animé. Le premier thème proposé est *Bestiaire* avec onze courts métrages dont *René et Gisèle* de Magali Wassong qui utilise la technique des éléments découpés pour nous faire vivre une histoire d'amour impossible entre une poule et un sanglier ou encore *La vache qui voulait sauter par-dessus l'église* de Guillaume Casset qui, lui, emploie des marionnettes et son ordinateur 2D/3D pour nous conter une journée dans la vie d'une ferme informatisée et robotisée où tout va de travers. Les créateurs de ces animations emploient diverses techniques pour animer leurs personnages, mais tous évoluent dans le même monde, celui de l'imagination et du rêve.

Et nous sommes invités à les rejoindre au cinéma du CCCL le 4 octobre à 19h45 pour l'ouverture de ce cycle réservé à tous publics.

Une seule passion : l'éducation des enfants

Phoukhèng Nouansalon, directeur adjoint de l'école primaire du village de Phonmouang

PHONG THAMMAVONGSA

Du lundi au vendredi, dès huit heures du matin, Phoukhèng Nouansalon entre dans sa classe et adresse d'une voix énergique, mais non dénuée d'affection, ses salutations aux élèves qui par politesse se sont levés à son entrée en répondant d'une même voix « bonjour maître ». Cet instituteur qui inspire autant de respect est issu d'une famille paysanne du village d'Ilay, arrondissement de Naxaythong de Vientiane. Agé de trente-cinq ans, sa vocation se révèle en 1978 alors qu'il étudie à l'école primaire de son village natal. Il poursuivra son cursus scolaire en entrant au collège en 1983 et au lycée d'Ilay en 1986.

« *Au cours de mes études, j'ai dû surmonter les obstacles de la vie quotidienne, notamment en aidant ma famille à subvenir à ses besoins. J'ai souvent été félicité tout au long de mon parcours scolaire par mes professeurs qui voyaient en moi un élève travailleur et assidu* », se rappelle Phoukhèng Nouansalon.

Il obtient son baccalauréat en 1989 mais n'est pas immédiatement admis à l'Ecole normale. En 1991, la conjoncture dans le domaine de l'éducation est telle que le bureau de l'éducation de l'arrondissement de Naxaythong recrute des enseignants volontaires. Il saisit cette occasion et est nommé instituteur à l'école primaire du village de Houay Namyén.



M. Phoukhèng Nouansalon, sélectionné pour le concours 2005 du meilleur enseignant

Trois mois plus tard, une bourse lui est attribuée et il peut intégrer l'Ecole normale de Dongkhamxang.

« *Je suis très heureux de pratiquer cette profession car c'est gratifiant de transmettre son savoir aux jeunes générations. C'est un métier noble basé sur le partage* », souligne-t-il.

Après ses études à l'Institut, il enseigne jusqu'en 2002. Par la suite, Phoukhèng est muté à l'école primaire du village de Phonmouang au Km 36 sur la route nationale N° 13 nord.

Phoukhèng Nouansalon est l'un des trois meilleurs enseignants de l'arrondissement de Naxaythong pour 2005. Il a été désigné par le bureau de l'éducation de l'arrondissement selon des critères rigoureux dans la méthodologie, la pédagogie et l'administration. Son prix lui sera remis le 7 octobre à l'occasion de la journée nationale des enseignants. Lors de cette remise, la Fondation pour la promotion de l'éducation lui attribuera également un prix de 300 000 kip.

« *Pour être un bon enseignant, il faut sans cesse étudier pour enrichir ses connaissances. Il faut être aussi un bon pédagogue pour comprendre la psychologie des élèves et je crois que l'élément essentiel pour être un bon maître c'est d'aimer les enfants.* » a-t-il confié.

Il collabore également au projet « promotion de la lecture » de la bibliothèque nationale. Son rôle est de l'appliquer dans les écoles primaires de l'arrondissement.

« La promotion de la lecture est essentielle pour l'éducation des enfants. La lecture permet à l'enfant de se concentrer, elle stimule leur imagination et leur mémoire. L'année dernière, j'ai participé à une formation organisée par la bibliothèque nationale concernant la promotion de la lecture.

Ce projet me tient particulièrement à cœur, mon plus grand souhait serait de voir se développer l'intérêt des enfants pour la lecture, et chasser cette idée toute faite que les lao se désintéressent des livres. J'aime cette citation lao qui dit que « le livre de l'apprentissage n'a pas de page finale ». C'est pour toutes ces raisons que je participe activement à cette campagne de promotion pour la lecture », précise Phoukhèng Nouansalon.

Récemment, la bibliothèque nationale a fourni à l'école primaire de Phonmouang un lot de livres de contes et de légendes du Laos qui obtiennent beaucoup de succès auprès des élèves.

Phoukhèng est aussi consultant auprès du bureau de l'éducation de l'arrondissement de Naxaythong. Il visite les écoles, informe et conseille les enseignants sur la méthodologie à appliquer. A trente-cinq ans, Phoukhèng Nouansalon s'estime satisfait de sa vie. Son épouse est également enseignante et participe comme lui à la promotion de l'éducation des enfants.

Le centre

Cours de Lao et cours de Français.

Inscriptions aux cours de lao et aux cours de français pour la 4ème session 2005.
Début des cours : lundi 3 octobre 2005.
Session du 3 octobre au 16 décembre 2005.
Tarif : Plein tarif : 1 360 000 kip
Tarif O.N.G : 680 000 kip
Tarif étudiant : 274 000 kip
Renseignements à l'accueil du Centre, avenue Lane Xang
Tel : 215764-215765-223702-250117

Sept boxeurs lao récompensés

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La société de boisson énergisante M-150, a organisé le 23 septembre 2005, une cérémonie de remise de prix aux sept boxeurs lao qui ont remporté des médailles dans deux championnats de boxe : le 1er pré-Asie Indoor Games et le Trophée du prince de Thaïlande, qui se sont déroulés à Bangkok entre le 12 et le 15 septembre 2005.

Le groupe M-150 a offert plusieurs prix dont la somme de 1 500 000 kip à chacun des cinq boxeurs qui ont gagné une médaille d'argent :

- Xansay Bouthavi (57kg), 1er pré-Asie Indoor Games.
- Chembone Sorsoksay (60kg), Trophée du prince de Thaïlande.
- Phonvilay Lattanabounmy (57kg), 1er pré-Asie Indoor Games.
- Somsak Vilaivanh (63kg), 1er pré-Asie Indoor Games.
- Khammouane Konavang (54kg), Trophée du prince de Thaïlande.

Deux boxeurs médaillés de bronze ont reçu 1 000 000 kip:



Les boxeurs lao se sont distingués

- Khamla Souphaphone (51kg), 1er pré-Asie Indoor Games.
- Boungnieme Sorvolasing (54kg), Trophée du prince de Thaïlande.

Deux entraîneurs ont été récompensés et se sont vus également attribuer la somme de 1 000 000 kip chacun.

Lors de cette remise, M. Souvannalat Xayavong, vice-président du comité olympique national, a déclaré que ces deux tournois de boxe avaient représenté un test pour les boxeurs lao. Il a estimé que cette cérémonie témoignait de la bonne préparation des boxeurs lao en vue des 23e Jeux d'Asie du Sud-Est aux Philippines à la fin de l'année 2005.

Le club de badminton Thanong-At

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le badminton n'est pour le moment qu'un sport d'amateur, mais bien apprécié par les Lao. Vientiane dispose de plusieurs terrains de badminton administrés par des clubs.

L'un des plus récents est celui de Thanong-At, dans l'arrondissement de Saysettha.

Ouvert depuis janvier dernier, ce club dispose aussi d'un court de tennis et d'un terrain de football à sept. Thanong-At est devenu en quelques mois le lieu de rencontre apprécié des Vientianais après une journée de travail. Le site, qui couvre une surface de 1,5 ha, a nécessité un investissement de plus d'un milliard de kip financé par un chef d'entreprise passionné de badminton, M. Sychanh Koumphonh.



M. Sychanh Koumphonh

Le club est ouvert tous les soirs, accessible à tous et gratuit! Les joueurs doivent acheter leurs volants au club et utiliser leur propre raquette. Un entraîneur est même à la disposition des clients débutants ou pour ceux qui souhaitent progresser. « *Les gens qui viennent ici pour prendre des cours et apprendre à jouer le font dans le but de pouvoir s'améliorer. C'est aussi le meilleur moment pour se retrouver entre hommes et faire du sport* »explique l'un des entraîneurs.

« *Je veux continuer à promouvoir ce sport dans toutes les provinces. Le manque chronique d'argent de la fédération et des clubs handicape lourdement le développement de cette discipline dans le pays. Si l'on veut que des joueurs puissent dans l'avenirgagner des tournois internationaux, il faut injecter urgemment des moyens financiers importants* », note Sychanh Koumphonh.



Journée d'intégration pour les nouveaux étudiants de l'ONEPA

Esprit d'équipe et compétition au MBA International de l'ONEPA

VANTHONG NAKASENE

Samedi 17 septembre, les trois promotions d'étudiants du MBA International de l'ONEPA et les employés se sont réunis à l'occasion de la journée d'intégration des nouveaux étudiants.

Au total, près de 90 participants se sont retrouvés sur le complexe sportif de Thanongath. Le programme a débuté en matinée par une partie de pétanque qui a permis de donner le ton aux activités sportives de l'après-midi, ayant fait l'objet d' une compétition acharnée. Dès treize heures, la compétition sportive a démarré par un tournoi de badminton qui a rassemblé seize équipes. Tournoi de très bon niveau qui a consacré une équipe de la troisième promotion. Cette épreuve a été suivie d'un tournoi de volley-ball remporté par la première promotion, puis d'un tournoi de football qui a vu la victoire surprenante des employés de l'ONEPA.

Le MBA International de l'ONEPA a décidé de privilégier le sport dans ses activités afin de renforcer l'esprit d'équipe déjà bien présent au sein des deux premières promotions mais aussi de communiquer des valeurs de courage, d'effort et de compétition. Il s'agissait aussi de permettre aux nouveaux étudiants de mieux se connaître et de favoriser les échanges entre les différentes promotions et les professeurs.

Mais avant tout, l'important était de participer, de s'amuser et éventuellement de gagner. D'ailleurs, chaque promotion a remporté un trophée, ainsi que le staff de l'ONEPA. La remise des trophées a donné lieu à une réception au bord du Mékong, moment de détente bien mérité après une journée intense à la fois sur le plan physique et émotionnel.

En tout cas, sport et management vont de paire au MBA International de l'ONEPA.

Quatre provinces prêtes pour les 7e Jeux nationaux de Savannakhet

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Chaque province du pays se prépare activement à participer aux 7e Jeux nationaux de Savannakhet. Quatre d'entres-elles ont déjà annoncé leur programme :

- la province de Saravane va envoyer 165 athlètes dans douze disciplines. Ses plus grandes chances de victoires sont en pétanque, en boxe et en billard. Lors des dernières olympiades ces disciplines sportives avaient permis à la province de ramener l'essentiel de ses trophées. Le budget alloué pour ces Jeux par Saravane est de 820 millions de kip.

- la province d'Oudomsay sera représentée par 120 athlètes dans neuf disciplines. Les plus grandes chances de médailles sont en pétanque, en tennis de table, en billard, au tir à la carabine et en athlétisme.

- la province de Houaphanh a engagé ses représentants dans cinq disciplines et les meilleures chances de victoire sont en tir à l'arbalète, en toupie traditionnelle, en badminton et en athlétisme. Lors des 6e Jeux nationaux de Vientiane, la province avait remporté la médaille d'argent en athlétisme.

- la province de Xiengkhouang va envoyer 99 athlètes dans onze disciplines. Les plus grandes chances de médailles sont en toupie traditionnelle, en tir à la carabine et en athlétisme.

??????????? -Photo Khamphan

Don pour la 1ere compétition nationale de tennis de table

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La Fédération nationale de tennis de table a reçu le 27 septembre dernier à l'Université nationale un don de 45 millions de kip pour l'aider à financer l'organisation d'un tournoi national.

Quatre sociétés ont offert leur soutien :

- *''Les ciments lao''*, représentée par son président M. Saolong (20 millions de kip)
- *''Daoheuang''* représentée par son vice-président M. Phisit Bangnadit, (5 millions de kip)
- *''Beer lao''*représentée par M. Bounseune, (5 millions de kip)
- *''Pepsi lao''* représentée par M. Chaiphet Boulom, (5 millions de kip).

La première édition de ce tournoi national se déroulera du 8 au 10 octobre au centre ITECC de Vientiane, quatre catégories seront inscrites au programme, le simple et le double féminin et masculin.

Les personnes désirant s'inscrire pour ce tournoi peuvent le faire jusqu'au 5 octobre dans les locaux de la Fédération nationale de tennis de table.



''Les ciments lao'' généreux contributeurs.

????????????

LA SOIREE AEM DANS L'OBJECTIF













Les ministres de l'Economie de l'ASEAN ainsi que leurs partenaires de dialogue, au cours du dîner de gala qui a clôturé leur 37è conférence à Vientiane, le 29 septembre, ont pu admirer les dernières créations de la mode lao des boutiques Thida Crafts, Lao Magic Carpets, Lao Cotton, Lahasin, et Ekalak. Les modèles étaient présentés par les Jeunes Artistes pour la Paix, un club dépendant de l'Association des Journalistes Lao.

Au cours de la soirée, les invités ont aussi eu un aperçu de la culture lao. Les artistes de l'Ensemble Artistique National ont présenté des danses classiques et folkloriqes et des chansons.



No one knows Asia Pacific like we do.

Heavy, slow-moving traffic is an everyday occurrence in our big, thriving cities. This is where our intimate local knowledge helps us stay a step ahead and keep to the schedule. As the leading express distribution and logistics service provider, we know every lane and by-lane in Asia Pacific. So if there's a jam somewhere, we know how to get out of it like no one can. And with more people in more places, we can do it every time. Call your local DHL office or visit **www.dhl.com**

Deutsche Post World Net
MAIL EXPRESS LOGISTICS FINANCE

DHL

ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ
ແມ່ນຄວາມພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

FULL TASTE OF HAPPINESS

23 août 1975



LAO BREWERY CO.,LTD.
Km 12 Thadeua Road, Vientiane Capital LAO P.D.R. P.O.Box : 1016 E-mail: lbcmk@laotel.com
Tel: (856-21) 812000, 812001, Fax: (856-21) 812002, 812049

www.beer-lao.com